artsnb.ca

www.artsnb.ca

Annual Report

2004-2005

ANNUAL REPORT
2004-2005

NEW BRUNSWICK ARTS BOARD
SEPTEMBER 2005

Arts Board Members

Chair: Vicky Lentz, Edmundston (resigned in November 2004)
1st Vice Chairperson: Paul E. Daigle, Fredericton (Acting Chair in November 2004)
2nd Vice Chairperson: Suzanne Hill, Rothesay
Secretary Treasurer: Odette Snow, Moncton
Members: Dr. Mark Blagrave, Sackville
Dr. Anne Compton, Rothesay
Dr. Ludmila Knezkova-Hussey, Bathurst
Michel LeBlanc, Caraquet
Claude LeBouthillier, Caraquet
Shane Perley-Dutcher, Fredericton
David Umholtz, Deer Island
Christian Whalen, Island View

Executive Director

Pauline Bourque, B.Sc., LL.B.

Committees

Executive: Paul E. Daigle (Acting Chair), Suzanne Hill, Vicky Lentz (Chair) and Odette Snow

Programs and Juries: Dr. Anne Compton (Chair), Paul E. Daigle, Suzanne Hill, Richard Hornsby, Claude LeBouthillier, Shane Perley-Dutcher and David Umholtz

Arts Policy: Paul E. Daigle (Chair), Dr. Mark Blagrave and Christian Whalen

Finance: Odette Snow (Chair) and Michel LeBlanc

Nominations: Suzanne Hill (Chair), Dr. Anne Compton, Paul E. Daigle and Claude LeBouthillier

ACS Conference 2005: Dr. Mark Blagrave/Lt.-Gov. Herménégilde Chiasson (Co-Chairs) and ad hoc members: Bernard J. Cormier, Jane Fullerton, Dr. Kathryn Hamer, Bernard Riordon, O.C., Marie-Paule Thériault, Michael D. Wennberg and Darrin White

Excellence Awards: Paul E. Daigle (Chair), Suzanne Hill and Odette Snow

Bylaws and Governance Policy Review: Paul E. Daigle (Chair), Dr. Mark Blagrave and Michel LeBlanc

Foundation for the Arts: Michel LeBlanc, Vicky Lentz/Paul E. Daigle and Odette Snow

Cover design by Goose Lane Editions - Design coordination by Denise Violette

105-07165/

TABLE OF CONTENTS

Mandate	4
Message from the Acting Chair	5
Message from the Executive Director	6
Activities 2004-2005	7
Report on Performance Indicators	15
Grants Results 2004-2005	19
Highlights from the Year 2004-2005	23
Financial Report 2004-2005	25
Board Members	31

THE NEW BRUNSWICK ARTS BOARD

Mandate

The New Brunswick Arts Board is an arm's-length arts funding agency with a legislated mandate to:

Facilitate and promote the creation of art;

Facilitate the enjoyment, awareness and understanding of the arts;

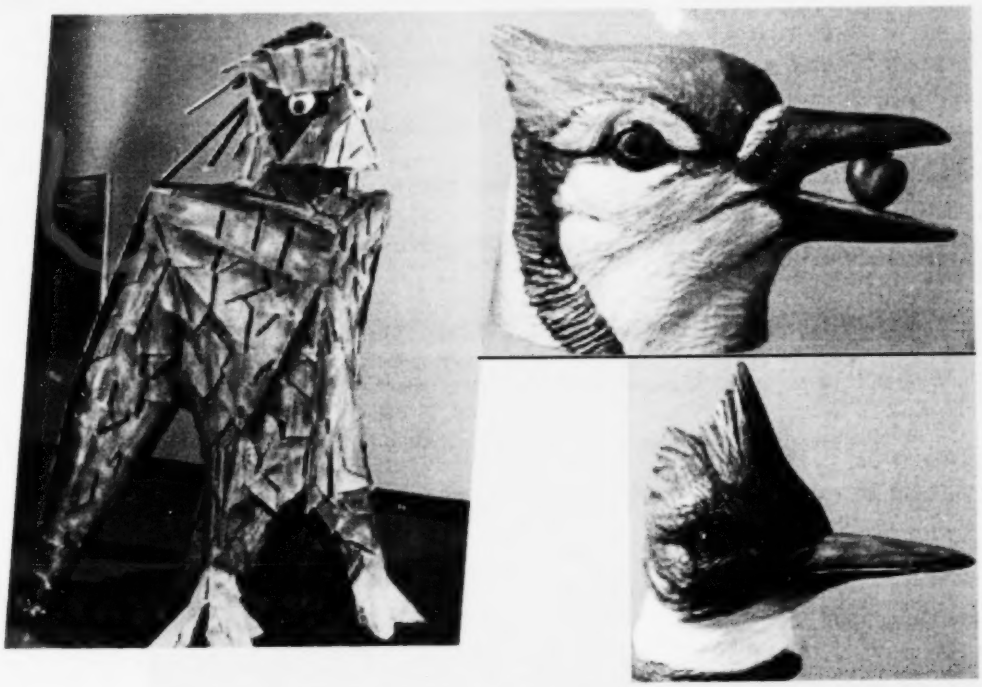
Advise the government on arts policy;

Unify and speak for the arts community; and

Administer funding programs for professional artists.

The New Brunswick Arts Board (NBAB) was established in 1989 as part of the New Brunswick government's fine arts policy; the *New Brunswick Arts Board Act* was assented to on November 9, 1990, and came into force June 13, 1991. This act was amended in 1999 (*An Act to Amend the New Brunswick Arts Board Act*) in order to extend the autonomy and areas of responsibilities of the New Brunswick Arts Board.

The New Brunswick Arts Board is composed of twelve volunteer members balancing gender, the five regions of the province, the various linguistic and aboriginal communities as well as the various artistic disciplines.



Works by Mr. Claude Roussel taken from the exhibition, CRÉA-PASSION, presented June-September 2004 at the Université de Moncton Art Gallery. Mr. Roussel is the first artist to receive the Lieutenant-Governor's Award for Lifetime Achievement in the Arts. This award was given to him by the Lieutenant-Governor during the 2005 Excellence Award Gala. (Photo : Courtesy of Claude Roussel)

MESSAGE FROM THE ACTING CHAIR

Paul E. Daigle creates costumes for *The Magic Flute.*
Photo : Bruce Monk

At the end of October 2004, I assumed the position of Acting Chair of the New Brunswick Arts Board. The accomplishments presented in this Annual Report for 2004-2005 fiscal year are a result of the hard work and perseverance of board members and staff alike. Although Ms. Lentz was unable to complete her mandate as Chair, the results of her work are reflected in this report as well.

Our Executive Director, Pauline Bourque, in close collaboration with the NBAB executive, board committees and members at large, has continued to work diligently toward completing all projects on hand as well as building upon and developing new strategies for the future.

The year saw changes to our funding programs as recommended by the Programs and Juries Committee, which are outlined in this report. A comprehensive province-wide outreach program lead by our Executive Director and NBAB Programs Officer, Robert Barriault, was introduced. It was a practical follow-up to our new communication's strategy launched in Moncton, where we unveiled our new brand name, **artsnb**, in an effort to help raise our profile and link us more directly to New Brunswick artists.

We are now nearing the completion and implementation of the recommendations in our strategic plan. Board member, Dr. Mark Blagrave, is chairing the steering committee for our upcoming Atlantic Cultural Space Conference (to be held in September/October 2005 of our next fiscal year). As well as being one of the last of the recommendations in our strategic plan, it is also one of the most ambitious and labour intensive.

The NBAB Excellence Awards and Foundation Prizes were reconfigured to combine both presentation ceremonies. The planning sessions were a very successful collaborative effort for the New Brunswick Arts Board and the New Brunswick Foundation for the Arts.

On February 25, 2005, Pauline Bourque and I were invited by Premier Bernard Lord to represent the NBAB in a consultation meeting on culture. A comprehensive cross section of New Brunswick's cultural organizations were invited to participate in this round table discussion. This meeting was a reassuring demonstration of the governments' interest and commitment to the development of all cultural aspects of our province, and, it has played a vital role in kick-starting a series of meetings to be held in the next fiscal year in order to revise and update our existing cultural policy.

I would like to thank our Executive Director and the staff of the NBAB/**artsnb** for their hard work and dedication. There is a deep appreciation from all members of the board for their commitment to this organization. A word of thanks and gratitude must also go to our board members, all busy professionals who give generously of their time and expertise.

Finally, on behalf of the NBAB/**artsnb**, I would like to thank Minister Percy Mockler and the Culture and Sport Secretariat for their commitment and support of this arms'-length funding agency. Minister Mockler is responsible for a large and complex portfolio, and his sensitivity to our unique position within the Secretariat is an acknowledgement that art and artists are an essential component of our lives and to who we are as New Brunswickers.

Paul E. Daigle

Paul E. Daigle

MESSAGE FROM THE EXECUTIVE DIRECTOR

We've had a busy year introducing our new trade mark, **artsnb;** modifying some of our programs; publishing the first directory of Aboriginal artists and the final report of the May 2002 Atlantic Cultural Space Conference; organizing the first tri-level meeting of funders in the Atlantic provinces; and establishing the steering committee for the second Atlantic Cultural Space Conference. We changed the format of the Excellence Awards ceremonies and added the Lieutenant-Governor's Award for Lifetime Achievement in the Arts. We met with artists on many occasions and participated in conferences across Canada. Finally, we opened our spirits and our hearts to international partnerships. Despite all this frantic activity, I cannot help wondering about poverty among artists.

Why is there so much poverty? Or do you have to be poor to be a real artist? Does poverty create riches of inspiration? Statistics show that the cultural sector contributes $2.1 billion to the GNP and creates 34,557 jobs in the four Atlantic provinces. I have a hard time explaining to myself why artists remain so poor in such a lucrative sector. In New Brunswick, a professional artist who devotes himself to his art full time earns on average $14,000 a year.

To complicate things, Revenue Canada seems to have a lot of difficulty in establishing the true status of artist. Is an artist an independent worker or an employee? And the *Status of the Artist Act* is hard to enforce because of a lack of staff. Moreover, artists do not know the laws concerning their profession very well. For example, the *Copyright Act* was established to protect an artist's work and its economic spin-offs. Yet many artists do not understand it and imagine that asking a lawyer questions will cost them more than the work is worth.

So many questions, so few answers. Those are the challenges on the horizon for the New Brunswick Arts Board/**artsnb**. The new 2006-2009 strategic plan will have to deal with these questions, and our new challenge will be to find, with our partners, equitable solutions to eliminate this obvious injustice.

I want to take the opportunity to thank our closest collaborator, the Culture and Sport Secretariat, our Minister, the Honourable Percy Mockler, and our Premier, the Honourable Bernard Lord, for their known commitment to arts and culture.

Pauline Bourque, B.Sc., LL.B.

ACTIVITIES OF THE NEW BRUNSWICK ARTS BOARD 2004-2005

Introduction

A number of special events occurred in 2004-2005. In 2004, we celebrated the 400th anniversary of the arrival of the French in America. In the winter of 2005, we launched **artsnb**, the New Brunswick Arts Board's new trademark, to lead in several modifications to our grant programs.

The celebrations around the 400th anniversary of the arrival of the French in America gave many of our artists regional, national and international recognition. No matter the artist's origins—Aboriginal, Francophone or Anglophone—if their project was considered worthy by a jury of peers, they received a grant from a special fund to celebrate this great event in their own way. The Board had to water down its Arts-by-Invitation program because the amount in the annual budget was not enough to meet the great demand for artists. We saw and heard our artists on TV, on the radio and on stages of all sorts from Caraquet to Paris. We would like to have the same momentum every year.

artsnb is the same in French and English. We saw this as a way to renew the image of the New Brunswick Arts Board as well as to differentiate ourselves from the New Brunswick Arts Council in Saint John. Artists, especially Anglophones, found it very hard to distinguish between the two bodies. **artsnb** is now a reflection of what we are today and will be in future – an organization devoted to excellence in the professional arts and a pathfinder for those who want to live their art in the province of their birth. The slogan, "Looking after the higher interests of professional artists in New Brunswick," is the basis for all the decisions of the New Brunswick Arts Board's board of directors.

And there is more. The arrival of **artsnb** brought on other changes such as the creation of a category "A" for our senior artists; artists in category "B" are delighted. For years, we had heard complaints that it was always the same artists who received NBAB grants. After an in-depth study of our records since 2000, we saw that it was true that when senior artists competed against artists at the mid-point of their careers, the latter had no chance of getting a grant. Separating the categories lets both groups fulfill their full potential.

Modifications were also necessary in the Artist-in-Residence and Presentation programs. These programs were designed so that organizations in the province could be more involved in the development of our artists. This is still true; however, we felt it was important to open these programs to our professional artists. After all, the NBAB has to look after their "higher interests." This said, artists can now be proactive in their career development; they can perform solely in the province or dream of a residency program anywhere in the world. We want to keep our artists here while allowing them to perform elsewhere.

These changes are only the first manifestations of **artsnb**'s plans. We are at the end of our second strategic plan and we are defining the next one little by little. It will include tours of the province, workshops and international development. We sincerely hope that with the review of the cultural policy, we will be able to announce new programs like Arts Builder, which will allow artists and organizations to take on major projects. Things are looking good!

Nominations

During the year, the composition of the Arts Board changed somewhat. Vicky Lentz had to resign as Chair of the Board for health reasons. We are sincerely grateful to her for the work accomplished during her mandate and wish her success in her new adventures. Paul E. Daigle, 1st Vice Chair, became the Acting Chair and replaced her in this leading role. Jeanne Farrah also left us because her mandate was met. Odette Snow, Vice President of Assumption Mutual Life Insurance Company in Moncton, joined the Board as did David Umholtz, a visual artist from Deer Island, and Mark Blagrave, a professor at Mount Allison University.

The Nominations Committee, consisting of Suzanne Hill (Chair), Anne Compton, Paul E. Daigle and Claude LeBouthillier, proposed a series of nominees to the Board in accordance with the bylaws. The only nominee for Lieutenant-Governor in Council appointment presented to Minister Percy Mockler was approved: Ludmila Knezkova-Hussey, Music, Bathurst.

In September, a new executive was elected, and Vicky Lentz became Chair; Paul E. Daigle, 1st Vice Chair; Suzanne Hill, 2nd Vice Chair; and Odette Snow, Secretary Treasurer.

Board Activities

The Arts Board held three business meetings and an annual general meeting during the year. One business meeting and the Annual General Meeting were held in Fredericton in September, and two other business meetings were held in Fredericton and Shediac.

Executive

The Executive Committee met twelve times during the year. The Director participated in the national meeting of provincial arts funders held in Winnipeg in November. She and David Umholtz attended the Canadian Conference of the Arts meeting (on the theme of the status of the artist held in Regina) in November as well. Ludmila Knezkova-Hussey went to the first Canadian Art Funders Forum. David Umholtz and the Director met with a delegation from Maine to begin discussions on a possible agreement between that State and the province of New Brunswick. The Director, with the help of the Canada Council for the Arts, organized the first Tri-Level Meeting of Art Funders in Atlantic Canada. This meeting was held in Moncton in May 2004. She was also appointed Atlantic representative on the steering committee for CPAF, an organization of funders in Canada. A committee of the Board was established to implement a governance manual for NBAB members. Finally, an agreement was signed with the Canadian Commission for UNESCO for publication of the final report of the May 2002 Atlantic Cultural Space Conference. This report was completed and distributed during the 2004-2005 fiscal year.

Finance

The Board's fiscal year ended with a slight excess of revenues over expenses. The NBAB awarded grants totaling $699,471 in its regular programs. This year, the Arts Board received the third and final payment of $100,000 under the Cultural Policy. The previous year, a grant of $100,000 as part of the 1604-2004 celebrations as well as a $80,000 surplus in the Arts Development Trust Fund allowed the Arts Board to award grants of $842,344. The situation is now stabilized, and unless there is an increase in the Trust Fund or a further injection of funds as part of a revised Cultural Policy, it is anticipated that the annual amount of $700,000 will remain stable.

The Board continued the financial control practices adopted in 2002-2003 fiscal year and made public all grants and its investment strategy. The sum of $20,362 in unclaimed grant monies was recovered by closing files on incomplete projects from the 2001-2002 year in accordance with the Board's three-year limit. The Arts Board's board of directors, through the director, applied for charitable status from the Revenue and Customs Agency; this status was granted effective April 2005.

Programs

As mentioned above, funding for programs decreased substantially in 2004-2005. This is owing to two reasons: the reserve of $1.2 million in the Trust Fund is spent; and the Foundation for the Arts, due to a change in its short-term objectives, was unable to take over funding and raise money for Arts Board's programs.

Funds for the Arts Board programs are awarded through juries of professional artists. During the year, 36 jurors took part in 8 juries. The Board thanks all of these individuals for their dedication to the peer-review system.

The Programs and Juries Committee continued to streamline the funding programs and to oversee the jury process. A continuing concern for this committee is the distribution of funding among the regions of the province as well as between the rural and urban communities. As part of its 2003-2006 strategic plan, the Board agreed to set up a pilot program to study this question.

Conference

In May 2002, the New Brunswick Arts Board hosted the Atlantic Cultural Space: New Directions in Heritage and the Arts, a bilingual conference held at the Université de Moncton and Mount Allison University. This conference had no precedent in Atlantic Canada. More than 300 participants from the Atlantic Provinces, Quebec and from eight Atlantic nations gathered to discuss strategic directions for the arts and heritage communities. The fact that UNESCO designated this conference as an official event of the United Nations Year of Cultural Heritage underlined the potential for arts and heritage sectors to work together in developing a positive and contemporary image for Atlantic Canada.

Atlantic Cultural Space: New Directions in Heritage and the Arts marked a pivotal point in strengthening regional cooperation in the arts and heritage. Its objectives were twofold: to strike a bold and contemporary image for arts and heritage in New Brunswick and Atlantic Canada; and to foster specific strategic directions for arts and heritage development. The components of the conference included thirty panels and 'strategic directions' round tables which focused on a wide range of advocacy and education issues, sector discussions of artistic disciplines as well as policy and infrastructure sessions. The participants explored perspectives that fostered a productive relationship between the arts, the heritage sector and the cultural industries.

The response to this conference dramatically exceeded the Board's expectations. It demonstrated the need for this type of regional and international cultural gathering; and its importance was reinforced by UNESCO's Director General, Koïchiro Matsuura, when he named the conference an official event of the United Nations Year for Cultural Heritage.

The Arts Board prepared the report on this conference, which was published and distributed to participants in February and March 2005. In December 2004, a steering committee was set up in Saint John, NB, to prepare the second edition of the Atlantic Cultural Space Conference.

Aboriginal Arts

In 2003-2004, this program became a regular Arts Board program. In 2004-2005, the NBAB continued encouraging Aboriginal artists to apply for financial assistance. The jury awarded 12 grants totaling $50,000. The NBAB also coordinated the layout for the *New Brunswick Aboriginal Art Directory*, published in December 2004. At the request of the Aboriginal Committee, the directory will be launched on June 21, 2005: National Aboriginal Day.

Arts Builder

Although it has been put on hold for lack of funds, this program still arouses interest in the artistic community and from the Arts Board. The demand for this program amounted to $7.6 M. After four juried competitions, $751 286 was awarded representing 10% of the financial assistance needed by artists and arts organizations. This program was very successful thanks to investments in high-visibility projects that greatly strengthened the administrative and artistic capacities of the arts sector in New Brunswick. The Board is pleased with the spirit of initiative shown by the arts community throughout the three years of the program. These dynamic projects consolidated the basis of the arts in New Brunswick and allowed them to reach a new public.

Foundation for the Arts

The revival of the Foundation for the Arts has led to a number of successful undertakings in partnership with the Arts Board. The Foundation continues to support the Nel Oudemans Scholarship Fund, and again, this year was a key partner in the annual Excellence Awards Gala and Ceremonies. The Foundation now manages the arts stabilization program with three partners: Canadian Heritage, the Arts Development Branch, and the Samuel and Saidye Bronfman Family Foundation. The Arts Board's Interim Chair sits on the board of the Foundation for the Arts.

Excellence Awards

During the 2004 Excellence Awards Gala and Ceremonies, four Excellence Awards in the arts and three Foundation Prizes were presented. This year, music, visual arts and cinematic arts particularly impressed the members of the jury: **Dr. Ludmila Knezkova-Hussey** of Bathurst received the André Thaddée Bourque and Louise Manny Award for Excellence in Music. An accomplished musician, Ms. Knezkova-Hussey is the director of the international piano competition that bears her name and is an accomplished composer. She is invited to give piano concerts all over the world. The Award for Excellence in Cinematic Arts was awarded to **Léonard Forest** of Moncton. Mr. Forest was a film producer and director at the National Film Board of Canada between 1950 and 1980. He played a major role in the development of the New Brunswick film industry. **Gerard Collins** of Saint John received the Miller Brittain Award for Excellence in Visual Arts. Mr. Collins is well known for his mastery of painting and is considered one of Canada's great painters. **Tony Merzetti** of Fredericton received the Award for Excellence in Community Cultural Development for his contribution to the cinematic arts in the province of New Brunswick.

On top of the four awards given by the Arts Board, three Foundation Prizes were presented: one to **Festival acadien de Caraquet**, which was named Arts Organization of the Year; one to **Christie Hunter (Whitefeather)**, who received the Emerging Artist of the Year Prize; and finally one to the **City of Moncton**, who won the Municipality of the Arts of the Year Prize .

A new award, the Lieutenant-Governor's Award for Lifetime Achievement, was introduced this year. Painter and sculptor **Claude Roussel** was the first recipient.

The Arts Board, in partnership with the Arts Development Branch of the Culture and Sport Secretariat, awarded two prizes of $3,000 under the School of the Arts program. Every year, this program recognizes two schools – one Francophone and one Anglophone – that stand out by their efforts to encourage the development of the arts in the community in an innovative way. **Montgomery Elementary Street School** of Fredericton has excellent programs in music, visual art and drama that show the importance of the arts in the lives of students and their community. **Cité des Jeunes A.-M.-Sormany** of Edmundston has diverse programs allowing partnerships to play a key role in creating connections between students, the arts and the community at large.

The Board and the New Brunswick Foundation for the Arts organized the 2005 Excellence Awards Gala. This year, it was not televised, and the two organizations adopted a new procedure: at the Lieutenant-Governor's invitation, the prize ceremonies took place at Old Government House.

Front: Lieutenant-Governor, the Honourable Herménégilde Chiasson and Mrs. Marcia Babineau with Claude Roussel, recipient of the Lieutenant-Governor's Award for Lifetime Achievement in the Arts.
Back: House Leader, the Honourable Bradley Green; Mrs. Sherry Norton-Graham representing Montgomery Street School, winner of the 2005 School of the Arts Prize; Gerard Collins, recipients of the Miller Brittain Award for Excellence in Visual Arts; Ludmila Knezkova-Hussey, recipient of the André Thaddée Bourque and Louise Many Award for Excellence in Music; Léonard Forest, recipient of the Award for Excellence in Cinematic Arts; Tony Merzetti, recipient of the Award for Excellence in Cultural Community Development; Gabrielle Vienneau representing Cité des Jeunes A.-M.-Sormany, winner of the École des arts Prize and Paul E. Daigle, NBAB Acting Chair.

The Lieutenant-Governor, Herménégilde Chiasson, presided over the gala evening and the presentation ceremonies. The Board is grateful to His Honour for the support he has given to the arts and, in particular, for making these ceremonies especially meaningful to the recipients. The next day, the recipients were acknowledged by the members of the Legislative Assembly.

During the weeks that followed, a reception was held for each winner in his or her own municipality. The municipality and the NBAB paid for the buffet. Université de Moncton also partnered with the Board for the reception held in Moncton. A retrospective of the works of the winner of the Lieutenant-Governor's Prize will be shown in various parts of the province in 2005-2006.

Premier Bernard Lord declared April 27, 2005, New Brunswick Arts Awareness Day. Well surrounded by four Montgomery Street School students, the NBAB Acting Chair, Paul Daigle, and NBFA Chair, Alanna Palmer, Premier Lord signed the Declaration that acknowledges the contribution arts make to the quality of life for New Brunswick people. Montgomery Street School students were very eager to meet the Premier and proudly showed the artwork they had produced throughout the year in their art classes.

Communications

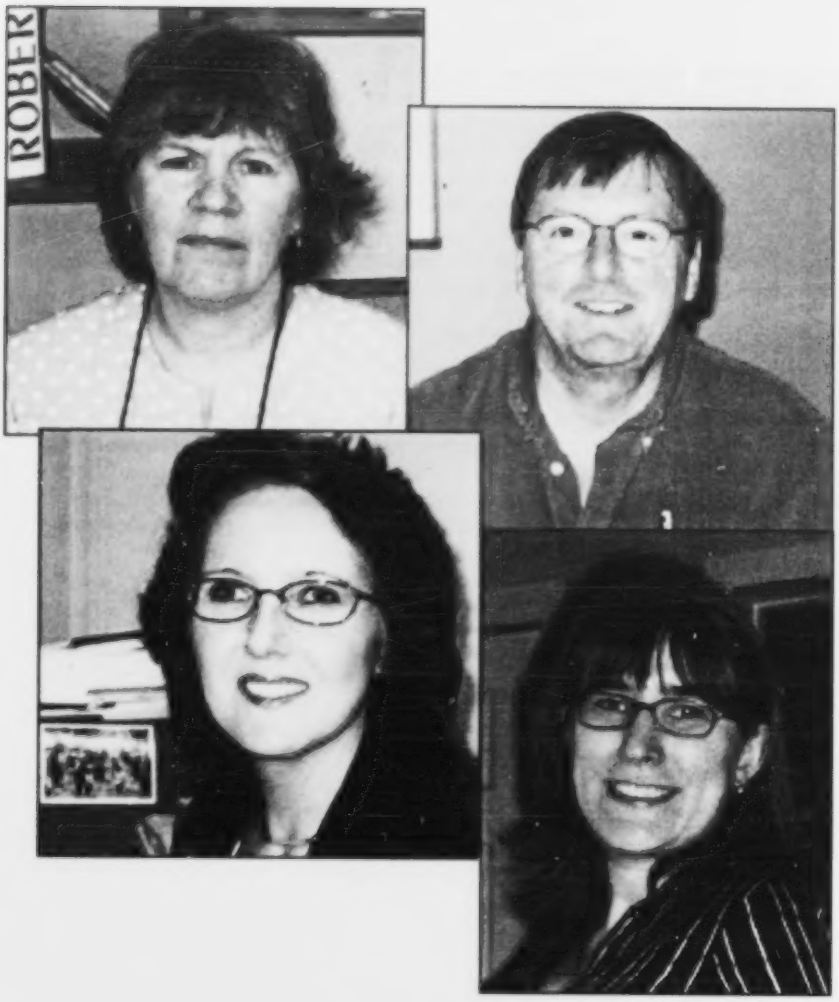
The Board's strategic plan identifies communications as a key area for development. In addition to the regular issuance of press releases and website updates, the Board held public information sessions. On the government front, individual Members of the Legislative Assembly were advised by letter of grants awarded to artists and arts organizations in their ridings after each competition.

The Board also launched its new "look" – its new trademark – **artsnb**, which works equally well in English and French. It also developed corporate advertising materiel; and organized two press conferences, the first to announce the Excellence Awards and the second to announce the modifications to its programs.

Operations

The staff of the Arts Board performed exceptionally well in 2004-2005. Through constant efforts they produced the annual report, the report of the 2002 conference and the directory of Aboriginal artists. Besides the permanent staff of four persons, one contract employee was hired to fill occasional needs and a student worked on a research project in the summer of 2004.

In March 2005, the Arts Board voted to set up an insurance plan for employees. Past overtures to insurance companies had been vain because so few employees wanted to join the proposed plans. Other avenues for implementing an insurance plan were identified and one was adopted; to accomplish this, the Board joined the Fredericton Chamber of Commerce.



From top to bottom, the NBAB employees are: Denise Violette, Administrative Assistant; Robert Barriault, Programs Officer; Lee Dugas, Researcher; and Isabelle Morissette, Programs Assistant.

Denise has worked for the Arts Board since January 2001 and is responsible for various administrative tasks.

Robert is entering his fifth year as the Programs Officer and is committed to the development and administration of programs for professional artists.

Lee is a multidisciplinary artist. She has worked for the NBAB since 2001, first as a student and, contractually, since 2004. Lee graduated summa cum laude from UNB in 2002 in Linguistics and French.

Isabelle has worked for NBAB since June 2004. Aside from receiving all of our visitors, she coordinates the distribution of program information.

Conclusion

The New Brunswick Arts Board was a hive of activity in 2004-2005 reviewing its programs, launching a new corporate image and completely revising its strategic plan. There were many changes, especially in its programs and its future directions. New challenges appeared just when the Board was wondering if it had the funds to ensure its own development and that of the arts in the province. Possible solutions have been identified. One of the most promising of these is the development of an international market for New Brunswick arts. The Arts Board is preparing for the second Atlantic Cultural Space Conference, which will be the perfect venue for the first Atlantic Fine Art Market. In the arts as well as everywhere else, you have to be creative.

In Memoriam

Gérald Leblanc, a great Acadian poet (1945-2005)

Acadian poet and publisher, Gérald Leblanc, succumbed to a long struggle against cancer on May 30, 2005. He lived in Moncton, New Brunswick. He was a prolific poet and published a number of collections of poems. In 1993, the Province of New Brunswick awarded him the Pascal-Poirier Award for excellence in French-language literary arts. Besides his work as a writer, Gérald Leblanc was often invited to give readings and to speak on Acadian poetry throughout Québec, Canada, the United States and Europe. Gérald Leblanc was one of the founders of the publishing house, *Les Éditions Perce-Neige*. First and foremost, he was an ambassador for Acadian poetry. Hits by the Acadian group, 1755, written by Gérald Leblanc made him known to a whole generation of musicians. His songs have been widely performed since the 1970s, and still are today.

Rick Burns, prominent NB artist (1949-2004)

The death of Rick Burns in November 2004 took one of New Brunswick's most prominent artists from us. He lived in Fredericton, New Brunswick. Rick's magnetic personality, unfailing optimism and wonderful sense of humour drew friends and students to him in great numbers. Art was his life and he talked about it with everyone. The public knows Rick through the substantial body of work he left behind. Colleagues and friends remember his wit and warmth. Our memories of him are so vivid, the anecdotes about him so funny, his presence so indelible, his loss so unbelievable that, perhaps, in a sense, he will always be with us.

REPORT ON PERFORMANCE INDICATORS

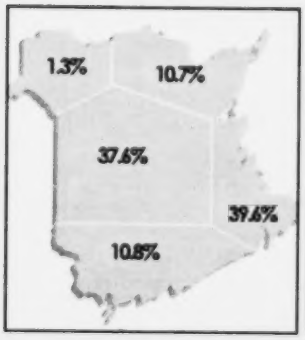
GRANTS TO ARTISTS

YEAR	APPLICATIONS RECEIVED	TOTAL GRANTS	TOTAL FUNDS
2004-2005	*397	*168	*$708,971
2003-2004	409	162	$842,344
2002-2003	451	162	$1,007,664
2001-2002	398	146	$912,757
2000-2001	248	112	$526,019
1999-2000	205	63	$279,783
1998-1999		112	$403,502
1997-1998		100	$402,000

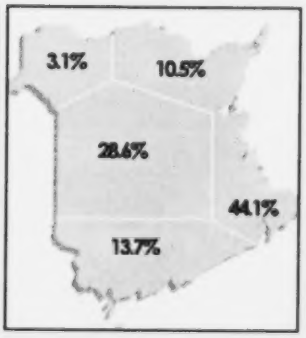
For the first time, the Foundation for the Arts Prizes and the Nel Oudemans Award were handed out to the winners by the Foundation for the Arts without going through the New Brunswick Arts Board. However, the applications were still received by the NBAB and evaluated by a multidisciplinary jury. Altogether, the Foundation for the Arts awarded $9 500 during the 2004-2005 fiscal year.

GRANTS BY REGION

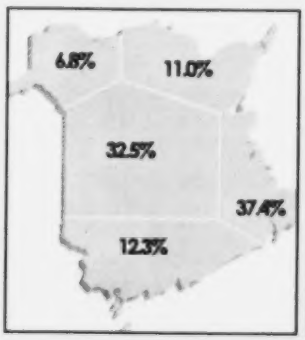
2001-2002



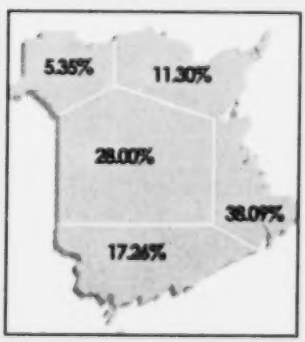
2002-2003



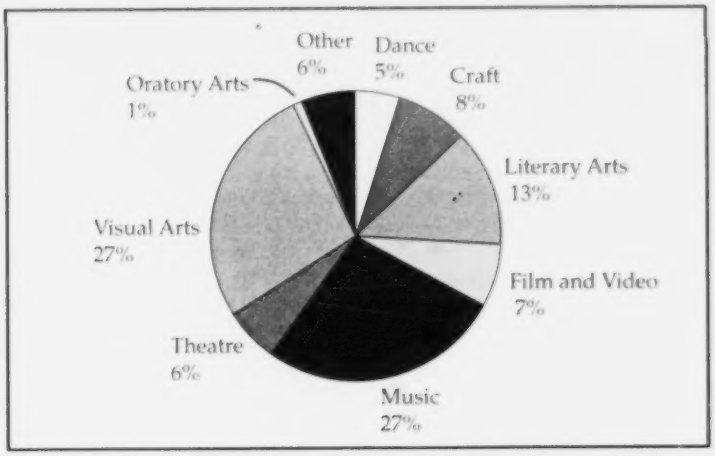
2003-2004



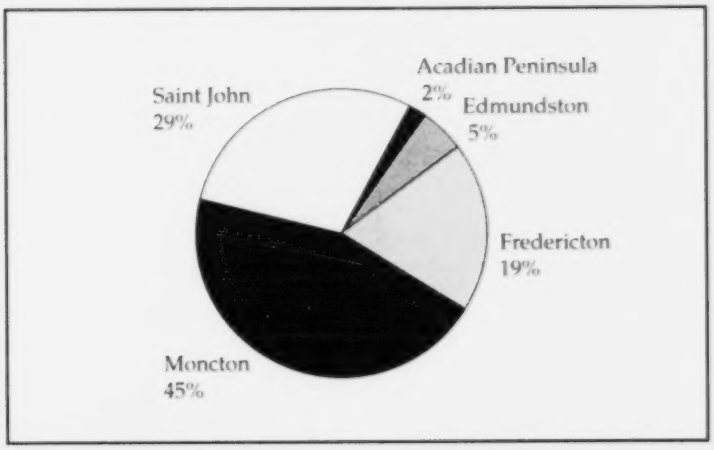
2004-2005



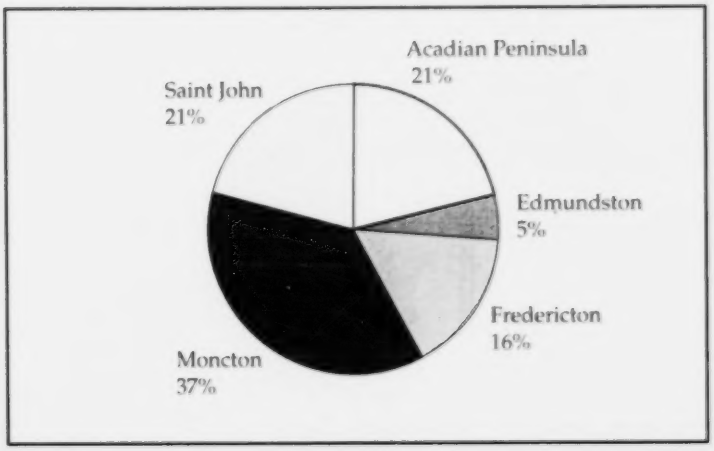
GRANTS BY DISCIPLINE 2004-2005



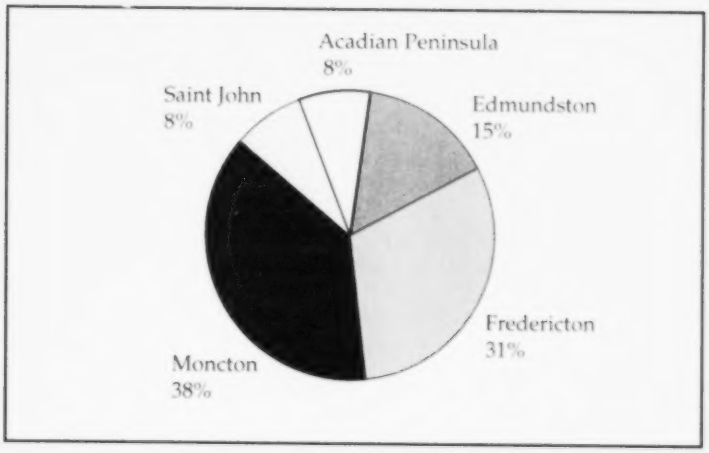
CREATION AND DOCUMENTATION GRANTS BY REGION 2004-2005



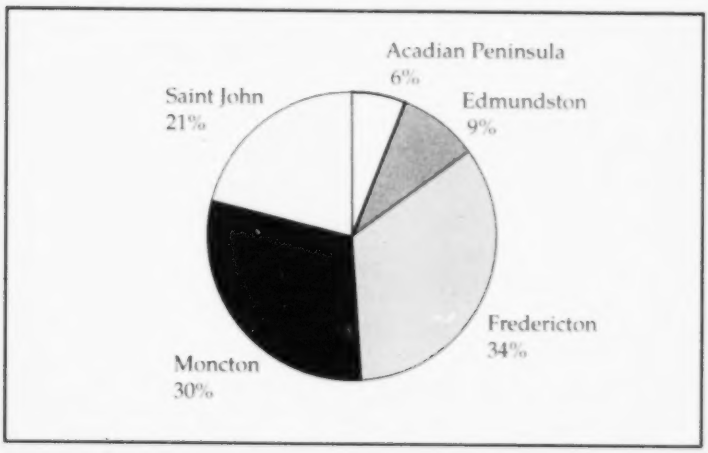
EMERGING ARTIST GRANTS BY REGION 2004-2005



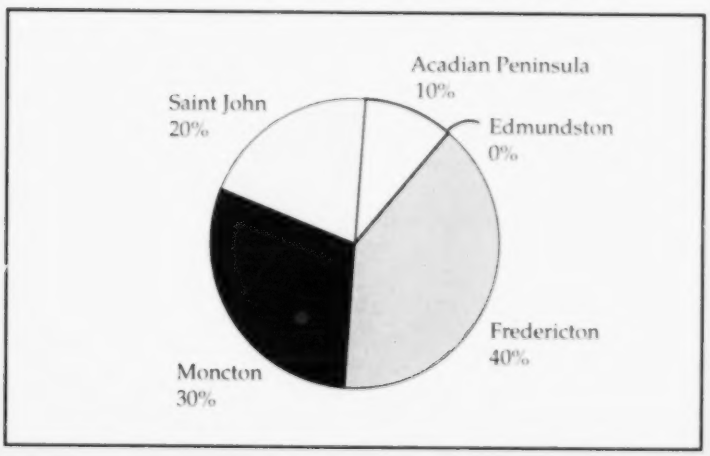
ARTIST-IN-RESIDENCE GRANTS BY REGION 2004-2005



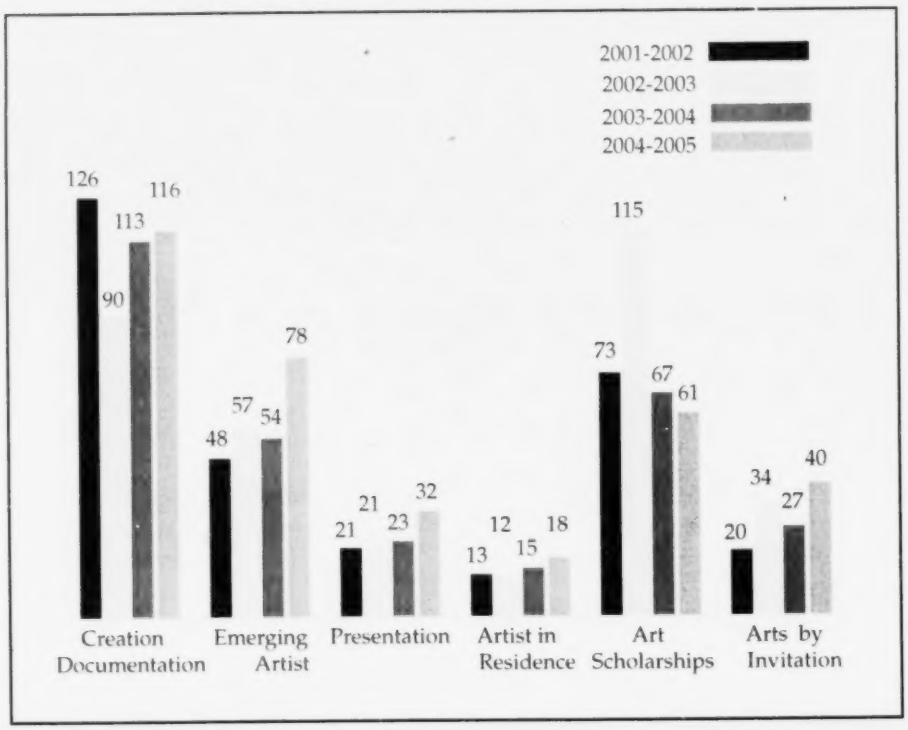
ART SCHOLARSHIPS BY REGION 2004-2005



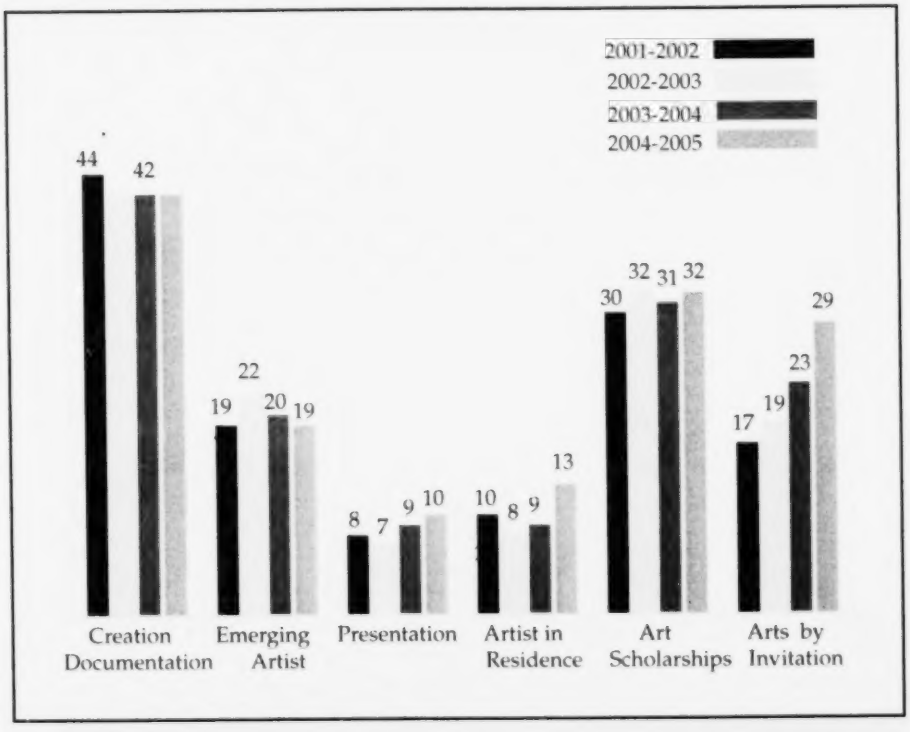
PRESENTATION GRANTS BY REGION 2004-2005



APPLICATIONS RECEIVED BY PROGRAM FOR LAST FOUR YEARS



GRANTS AWARDED BY PROGRAM FOR LAST FOUR YEARS



2004-2005 Grants Results

New Brunswick Arts Board programs are funded in part through lottery revenues in the Arts Development Trust Fund. A multidisciplinary jury consisting of artists approved by the New Brunswick Arts Board evaluates the applications. Listed below are grants and awards winners for 2004-2005 as well as jury members.

April 1, 2004 Competition

Creation

Craft	
Lee Horus Clark, Simmonds	$6,150
Film and Video	
Semral Yuksel, Fredericton	$7,000
Literary Arts	
Allan Cooper, Alma	$6,150
Dale Estey, Hampton	$7,000
Judith Hamel, Moncton	$6,150
Gérald LeBlanc, Moncton	$7,000
Music	
Daisy & the Daydreamers, M'cton	$7,000
Richard Gibson, Moncton	$3,400
Isaac and Blewett, New Horton	$7,000
Brent Mason, Saint John	$6,150
Theatre	
Philip André Collette, Moncton	$7,000
Théâtre Résurrection, Moncton	$7,000
Visual Arts	
Jennifer Beckley, Keswick Ridge	$7,000
Gerard Collins, Saint John	$7,000
Éveline Gallant-Fournier, St-Basile	$7,000
Gilbert LeBlanc, Laplante	$7,000
Gilles Legacy, Moncton	$7,000
Sarah Petite, Fredericton	$7,000
TOTAL	$119,000

Documentation

Literary Arts	
Greg Cook, Saint John	$7,000
Visual Arts	
Roslyn Rosenfeld, Fredericton	$7,000
TOTAL	$14,000

Emerging Artist

Craft	
Steven Foulger, Jeffries Corner	$3,500
Film and video	
Glendon McKinney, Fredericton	$3,500
Andrew Tidby, Rothesay	$3,500
Literary Arts	
Judy Bowman, Miramichi	$3,500
Ian Letourneau, Dalhousie	$3,500
Music	
John Boulay, Belledune	$3,500
Theatre	
Anika Lirette, Moncton	$3,500
Visual Arts	
Jean-Denis Boudreau, Moncton	$3,500
Patrick Byers, Saint John	$3,500
Charles Legresley, Saint Antoine	$3,500
TOTAL	$35,000

Aboriginal Arts

Contemporary Craft	
Julie Collins, Fredericton	$3,500
Literary Arts	
John Barlow, Fredericton	$3,500
Ervin Polchies, Woodstock	$3,500
Rocky Sappier, Tobique	$4,166
Music	
George Paul, Red Bank	$4,166
Jacqueline Somerville, Tabusintac	$3,500
Visual Arts	
Edward Ned A. Bear, Fredericton	$4,166
Mark Polchies, Woodstock	$3,500
TOTAL	$29,998

Creation and Documentation Jury Members:
Debbie Adshade, Saint John *(Music)*;
Kim Butler, Halifax, NS *(Dance and out-of-province juror)*;
Jo-Anne Elder, Fredericton *(French-language Literary Arts)*;
Amélie Gosselin, Moncton *(Theatre)*;
Will Forrestall, Fredericton *(Craft and Visual Arts)*;
Jacques J. Lévesque, Grande-Digue *(Film and Video)*.

Aboriginal Arts Jury Members:
Carlos Gomes, Fredericton *(Craft and English-language Literary Arts)*;
Phyllis Grant, Bathurst *(Film, Video and Visual Arts)*;
Cynthia Sewell, Pabineau First Nation *(Music)*

October and November 1st, 2004 Competitions

Creation and Documentation Jury Members:
Brigitte Clavette, Fredericton *(Craft);*
Gerard Collins, Saint John *(Visual Arts);*
Allan Cooper, Alma *(English-language Literary Arts);*
Diane Garett, Fredericton *(Dance);*
Scott McMillan, Halifax, NS *(Music and out of province juror);*
Yvan Vanhecke, Moncton *(Theatre)*

Aboriginal Arts Jury Members:
John Barlow, Fredericton *(Film and Video);*
Imelda Perley, Fredericton *(Craft);*
Rocky Sappier, Tobique *(Visual Arts)*

Awards and Prizes Jury Members:
Paul Arseneau, Moncton *(Film and Video);*
Gwen Bear, Fredericton *(Aboriginal representative)*
Audrey Côté St-Onge, Edmundston *(Community Cultural Development);*
Yvonne Kershaw, Fredericton *(Music);*
André Lapointe, Moncton *(Visual Arts);*
Beth Powning, Markhamville *(English-language Literay Arts);*
Charlie Rhindress, Sackville *(Theatre)*

*Indicates the Foundation for the Arts handed out the prizes directly to the winners. These prizes are not taken into account in the NBAB 2004-2005 financial statements.

Creation

Craft	
Darren Emenau, Central Greenwich	$7,000
Ginette Henrie, Moncton	$7,000
Peter Powning, Markhamville	$7,000
Anna Torma, Baie Verte	$7,000
Dance	
Renée Rioux, Memramcook	$7,000
Literary Arts	
Raymond Fraser, Fredericton	$7,000
Beth Powning, Markhamville	$7,000
Music	
Chenoa Anderson, Sackville	$3,610
Johnny Comeau, Moncton	$7,000
Les Paiens, Moncton	$7,000
Roger Lord, Moncton	$7,000
Monique Poirier, Grande-Digue	$3,195
Helen Pridmore, Sackville	$4,500
Jessica Rhaye, Saint John	$7,000
Visual Arts	
Alanna Baird, St. Andrews	$3,195
Eleni Bakopoulos, Fredericton	$7,000
Mario Cyr, Moncton	$7,000
Alexandra Flood, Central Greenwich	$7,000
David Umholtz, Deer Island	$7,000
Roger Vautour, Shediac	$7,000
TOTAL	$126,500

Documentation

Rodolphe Caron, Edmundston	$6,500
Mireille Eagan, Fredericton	$3,500
TOTAL	$10,000

School of the Arts

CdJ A.-M.-Sormany, Edmundston	$3,000
Montgomery Street School, F'ton	$3,000
TOTAL	$6,000

Lieutenant-Governor's Award for Lifetime Achievement in the Arts

Claude Roussel, Cap-Pelé (Honorary Award)

*Foundation for the Arts Prizes

Emerging Artist of the Year Whitefeather, Fredericton	$3 000
Municipality of the Arts City of Moncton	$3 000
Artistic Oganization of the Year Festival acadien de Caraquet	$3 000
TOTAL	$9,000

Emerging Artist

Dance	
Julie Duguay, Beresford	$3,500
Film and Video	
Janna Graham, St. Stephen	$3,500
Literary Arts	
Wendy Kitts, Hillsborough	$3,500
Diane Reid, Upper Kingsclear	$3,500
Music	
James Boyle, Fredericton	$3,500
Christian Goguen, Moncton	$3,500
Diane Roy-Friolet, Shippagan	$3,500
Theatre	
Laura Earl, Moncton	$3,500
Visual Arts	
Lise Rocher, Moncton	$3,500
TOTAL	$31,500

Aboriginal Arts

Contemporary Craft	
Allan Saulis, Tobique Narrows	$2,000
Culturally Specific Craft	
Bernadine Perley, Fredericton	$6,000
Oratory Arts	
William Paul, Woodstock	$6,000
Visual Arts	
Billy Gauthier, Miramichi	$6,000
TOTAL	$20,000

Excellence Awards

André Thaddée Bourque and Louise Manny Award for Excellence in Music Ludmila Knezkova-Hussey	$5,000
Award for Excellence in Cinematic Arts Léornard Forest	$5,000
Miller Brittain Award for Excellence in Visual Arts Gerard Collins	$5,000
Award for Excellence in Community Cultural Development Tony Merzetti	$5,000
TOTAL	$20,000

February 1, 2005
Competition

Art Scholarships Jury Members:
Philippe Beaulieu, Moncton
(Theatre);
Joe Blades, Fredericton
(English-language Literary Arts);
Nancy King Schofield, Moncton
(Visual Arts);
Andrew Miller, Fredericton
(Music);
Lee Saunders, Intervale
(Dance)

Artist-in-Residence and Presentation Jury Members:
Louise Lemieux, Moncton
(Theatre);
Vicky Lentz, Edmundston
(Craft);
Alasdair Maclean, Sackville
(Mu. c);
Ghyslaine McLaughlin, Melrose
(Visual Arts);
Roger Moore, Fredericton
(English-language Literary Arts)

Art Scholarships

Craft	
Shanie Stozek, Fredericton	$2,500
Dance	
Jackelyn Bailey, Moncton	$2,500
Andrea Bayne, Riverview	$2,500
François Richard, Moncton	$2,500
Music	
Christiane Bélanger, Grand Falls	$2,500
Emmanuelle Bouffard, Fredericton	$2,500
Alain Bourgeois, Dieppe	$2,500
Elliott Braganza, Fredericton	$2,500
Joel Cormier, Dieppe	$2,500
Gregory Gallagher, Rothesay	$2,500
Christian Hébert, Moncton	$2,500
Cian Horrobin, Saint John	$2,500
Geoffrey McCausland, Saint John	$2,500
Catie Shelley, Rothesay	$2,500
Kathrin Welte, Durham Bridge	$2,500
Taylor White, Fredericton	$2,500
Visual Arts	
Jacqueline Collomb, Hampton	$2,500
David Court, Quispamsis	$2,500
Jolène Dubé, Dalhousie	$2,500
Alisha Maloney, Moncton	$2,500
Deanna Musgrave, Sackville	$2,500
Stephen Williams, Hampton	$2,500
Theatre	
Mathieu Girard, Caraquet	$2,500
Ryan Griffith, Fredericton	$2,500
TOTAL	$60,000

Professional Development

Craft	
Patrick Perry, Fredericton	$2,500
Dance	
Julie Duguay, Beresford	$1,000
Manon Melanson, Dieppe	$1,000
Literary Arts	
Mireille Eagan, Fredericton	$2,500
Music	
Yvonne Kershaw, Hanwell	$1,000
Anne Larlee, Fredericton	$2,500
Visual Arts	
Ann Manuel, Hanwell	$1,000
Raymond Martin, Moncton	$1,000
TOTAL	$12,500

*Nel Oudemans Scholarship

Jolène Dubé, Dalhousie	$ 500

*Indicates the Foundation for the Arts handed out the scholarship directly to the winner. This scholarship is not taken into account in the NBAB 2004-2005 financial statements.

Artist in Residence

Craft	
F'ton Designers Weavers *(Linda Brine, Sarah Maloney, Vita Plume, Whitefeather and Janice Wright-Cheney)*	$ 2,500
Dance	
Les Productions DansEncorps, Moncton *(Graham MaKelvie)*	$ 2,700
Literary Arts	
UNB, English Department, Fredericton *(Catherine Bush)*	$11,000
Multidisciplinary	
Théâtre populaire d'Acadie Caraquet *(Pierre Michaud)*	$11,000
Music	
École de musique Métro, Moncton *(David Jalber, Beverly Johnston, Nathalie Paulin and Jasper Wood);*	$ 5,000
F'ton International Tuba Fest and UNB Centre for Musical Arts, *(Richard Riding)*	$ 1,500
UNB, Saint John *(Saint John String Quartet)*	$10,250
Theatre	
Théâtre l'Escaouette, Moncton *(Louis-Dominique Lavigne)*	$ 5,500
Visual Arts	
UdeM, Edmundston *(Christian Michaud)*	$10,000
Faucet Media Arts, Sackville *(Daniel Barrow, Ian Birse, Richard Ibghy, Laura Kavanaugh, Marilou Lemmens, Uta Riccius and Chad VanGaalen);*	$11,000
Gallery Connexion, F'ton *(Faye Heavyshield);*	$ 5,500
Imago, M'cton *(Eric Mathew);*	$ 2,875
Restigouche Regional Museum, *Dalhousie (Suzanne Valotaire)*	$ 4,218
TOTAL	$83,043

Arts-by-Invitation grants of $2,000 or less are approved at the discretion of an Arts Board Committee including the Executive Director, Arts Program Officer and one Board member.

Arts by Invitation

Craft	
Alison Gayton, St. Stephen	$1,875
Anna Torma, Baie Verte	$ 722
Dance	
Manon Melanson, Dieppe	$ 49
Film and Video	
Paul Bossé, Moncton	$1,093
Mélanie Chiasson, Moncton	$2,963
Marie Hamelin, Grand-Barachois	$1,339
Didier Maigret, Caraquet	$1,569
Litteray Arts	
Rose Després, Moncton	$2,000
Myriame El Yamani, Madran	$1,743
Claude LeBouthillier, Caraquet	$2,000
Christiane St-Pierre, Caraquet	$2,000
Vladimir Tasic, Gagetown	$ 781
Multidisciplinary	
Sébastien Belzile, Moncton	$2,000
Nela Rio, Fredericton	$1,355
Music	
Janelle Dupuis, Memramcook	$ 927
Kelsey Hastie, Sackville	$ 555
Roger Lord, Moncton	$2,000
George Melandez, Fredericton	$ 995
Motion Ensemble, Fredericton	$2,000
Samantha Robichaud, Riverview	$1,400
Visual Arts	
Jennifer Bélanger, Moncton	$1,898
Georgette Bourgeois, Moncton	$1,898
Linda Rae Dornan, Sackville	$ 584
Lise Robichaud, Moncton	$1,898
Lise Rocher, Shediac	$1,898
Robert Van De Peer, St. Andrews	$2,000
Roger Vautour, Shediac	$2,000
Janice Wright-Cheney, Fredericton	$1,238
TOTAL	$42,780

Presentation

Multidisciplinary	
Galerie Sans Nom, M'cton *(Projet Résist'art);*	$14,000
RADArts, Caraquet *(Entre-deux, Kit Goguen, Dominique Dupuis and Roland Gauvin, Suzanne Léger, TPA and l'Escaouette)*	$10,000
Music	
Centre communautaire Ste-Anne, Fredericton *(Mathieu D'astous);*	$ 5,500
Chinese Cultural Assoc. F'ton *(Wendy Nielsen);*	$ 3,500
Motion Ensemble, Fredericton *(Motion Ensemble);*	$ 7,000
NB Youth Orchestra, Moncton *(Richard Gibson and Roger Lord)*	$14,000
Theatre	
Association régionale de la communauté francophone, Saint-John; *(TPA and l'Escaouette);*	$ 3,900
Théâtre de l'Escaouette, M'cton *(Anika Lirette et Mélanie F. Léger)*	$14,000
Visual Arts	
Art Contact Inc, Fredericton *(Gerard Collins and Alexandra Flood);*	$ 7,000
NB Museum, Saint John *(Saint John Tea Towel Team)*	$10,250
TOTAL	$89,150

Juror nominations are screened by the Programs and Juries Committee and approved by the Arts Board. A new slate of jurors is drawn from a master list for each competition. Jurors are called upon according to a matrix of needs including region, culture and artistic discipline. Jurors are entitled to serve on a jury once every three years. The jurors collaborate on a multidisciplinary basis, bringing particular strength in their areas of specialization.

HIGHLIGHTS FROM THE YEAR

The Arts Board's 2004-2005 was a year of program review. Programs were updated following extensive study of all the programs offered by other provincial councils and boards as well as the Canada Council for the Arts. This review also took into consideration statistics gathered from the results of **artsnb**'s juried competitions since 2000-2001.

In particular, the Creation/Documentation Program was revised in time for the April 2005 competition to become a Creation Program offering grants at three distinct career levels. The Documentation Program was made into a distinct program.

In order to facilitate the tasks of juries without compromising the quality of the evaluation process, we have also increased the number of juries, which reduces the workload of jurors. In all, seven multidisciplinary juries were assembled in 2004-2005 to review 397 applications for funding. A total of $708,971 was awarded in grants to professional New Brunswick artists and arts groups, including the Foundation for the Arts Prizes.

Creation

In order to implement a multi-level Creation Program that would evaluate emerging artists, mid-career artists and senior artists, criteria for establishing where an applicant belonged were developed on a discipline-by-discipline basis. This enabled artists to determine the category in which they should apply. Program applications were also revised so that the program description is now a separate document from the application form. These changes provide a more level playing field for artists at all stages of their career.

Excellence Awards

The perception that the Excellence Awards were intended solely to recognize lifetime achievement rather than the attainment of excellence in one's discipline and that recipients were often too young for recognition led **artsnb** to create the Lieutenant-Governor's Award for Lifetime Achievement in the Arts. The award, offered in partnership with the Lieutenant-Governor's office, is accompanied by a provincial tour or exhibit of the artist's work. The first such award was given to artist, Claude Roussel, for his contribution to the visual arts.

Literary Translation

Literary translation was recognized as a creation discipline and accorded the same status as other disciplines. This is the first step toward a distinct program to encourage the translation of New Brunswick writers into other languages. A first in Canada, the news was greeted with enthusiasm at the Conference of Canadian Literary Translators held in Fredericton in the fall of 2004.

Aboriginal Arts

The Aboriginal Arts Program continued to encourage professional artists from the Aboriginal community to apply for Arts Board grants. After three successive years, the Arts Board is now seeing a slight increase in applications from Aboriginal artists in its regular programs.

Art Scholarships

The Art Scholarships Program continues to play a vital role in arts funding in New Brunswick. Once again, this program provided funds to promising New Brunswick students in the arts for high-caliber training throughout the world. Students from New Brunswick received funding to attend national institutions such as the Royal Winnipeg Ballet, the National Ballet School and the National Theatre School, and to study at institutions in the United States and in Europe. The jury that assessed the Art Scholarships also awarded the Nel Oudemans Award to Jolène Dubé, a promising student in visual arts.

artsnb

These recent changes to programs were further supported by the launch of **artsnb** as the brand name of the New Brunswick Arts Board in March 2005. This new public identity will serve to promote our funding programs and our other promotional activities. A press conference was held to launch the new logo and the new promotional material.

In 2004-2005, the programs of the New Brunswick Arts Board continued to provide invaluable assistance to the creative work of New Brunswick's professional artists. This year, through research and the work of the Program and Juries Committee, **artsnb** began to move toward more cohesiveness within its overall program structure in order to assist New Brunswick professional artists achieve their maximum potential.

FINANCIAL REPORT
2004-2005

Auditor's Report

To the members of the *New Brunswick Arts Board*:

I have audited the records *New Brunswick Arts Board* as of March 31, 2005. I have carried out tests on these records that are normally carried out on a non-profit organization of this type.

I hereby state that, in my opinion, the attached statements present fairly the financial position of *New Brunswick Arts Board* as of March 31, 2005, in accordance with generally accepted accounting principles.

Sandy Brewer
Certified General Accountant

May 25, 2005
Douglas, NB

New Brunswick Arts Board
Statement of Financial Position
For the Year Ended March 31, 2005

	2005	2004
ASSETS		
Current Assets		
Bank	$ 1,850	$ 1,750
HST receivable	$ 12,027	$ 19,672
Prepaid expenses	$ 10,282	$ 5,009
Accounts receivable	$ 10,677	$142,896
	$ 34,836	$169,327
Other		
Investments (Note 3)	$664,663	$679,052
Total Assets	**$699,499**	**$848,379**
LIABILITIES		
Current Liabilities		
Cheques in excess of funds on deposit	$ 34,480	$ 66,515
Accounts payable and accrued liabilities	$ 2,750	$ 23,008
Employee deductions payable	$ 63	$ 74
	$ 37,293	$ 89,597
Grants and Programs Payable (Note 6)	$563,041	$658,569
Fund Balances		
Unrestricted	$ 99,165	$100,213
Total Liabilities, Grants and Programs Payable, and Fund Balances	**$699,499**	**$848,379**

New Brunswick Arts Board Statement of Operations For the Year Ended March 31, 2005

	2005	2004
REVENUES		
Excellence Awards	$ 500	$ 21,000
Annual allocation	$ 700,000	$ 700,000
Special initiatives	$ -	$ 80,000
Culture and Sport Secretariat	$ 402,325	$ 302,325
Sponsorships	$ 0	$ 1,500
Other grants/revenue	$ 12,802	$ 161,050
Interest earned	$ 13,426	$ 24,229
Grants recovered	$ 20,362	$ 20,684
Expense reimbursement	$ 8,851	$ -
HST recovered to 100%	$ -	$ 47,447
Total Revenue	**$1,158,266**	**$1,358,235**
EXPENSES		
Capital assets (Note 4)	$ 5,838	$ 4,903
Salaries and benefits (Note 7)	$ 243,880	$ 208,483
Administration	$ 77,574	$ 83,450
Board and committee expenses	$ 26,647	$ 32,477
Jury expenses	$ 39,631	$ 39,025
Special initiatives	$ 28,796	$ 33,333
Excellence awards ceremonies	$ 32,604	$ 31,412
Grants and scholarships (Note 8)	$ 699,971	$ 888,795
Total Expenses	**$1,154,941**	**$1,321,878**
EXCESS OF REVENUE OVER EXPENSES	$ 3,325	$ 36,357
BEGINNING FUND BALANCE	$ 100,213	$ 63,856
PRIOR PERIOD ADJUSTMENTS (Note 9)	$ (4,373)	$ -
ENDING FUND BALANCE	$ 99,165	$ 100,213

New Brunswick Arts Board
Statement of Cash Flow
For the Year Ended March 31, 2005

	2005	2004
CASH PROVIDED BY OPERATIONS		
Excess of revenues over expenses	$ 3,325	$ 36,357
Add back:		
Changes in non-cash working capital	$ 114,322	$(147,258)
Prior period adjustments	$ (4,373)	$ -
Grants and programs payable	$ (95,528)	$(142,524)
Net Cash Provided in Operating Activities	**$ 17,746**	**$(253,425)**
Net Cash Provided in Investing Activities		
Investments	$ 14,389	$ 254,863
Increase in Cash During the Year	**$ 32,135**	**$ 1,438**
Cash at the Beginning of the Year	**$ (64,765)**	**$(66,203)**
Cash at the End of the Year	**$ (32,630)**	**$ (64,765)**
Cash at the End of the Year Consists of:		
Bank	$ 1,850	$ 1,750
Cheques in excess of funds on deposit	$ (34,480)	$ (66,515)
	$ (32,630)	$ (64,765)

New Brunswick Arts Board
Note to Financial Statements
For the Year Ended March 31, 2005

1. General

The non-for-profit organization was a branch of the New Brunswick government until January 2000. At this time, the organization became an arm's length agency. The purpose of the non-for-profit organization is to provide grants and scholarships to qualifying individuals and organizations to enable them to perform various art functions.

2. Significant Accounting Policies

These financial statements have been prepared in accordance with generally accepted accounting principles applied within the framework of the accounting policies summarized below.

Capital Assets: Capital assets are being expensed.

Revenue Recognition: Revenue is recognized when funds are committed from various organizations.

3. Investments

The investment amount includes an amount deposited in a Money Market account as well as an amount invested in a short term investment with an annual interest rate of 2.39% and maturity date of March 30, 2006: $15,898 (Money market account)
$648,765 (Short-term investment)

4. Capital Assets

The following capital assets have been expensed: $ 520 (Office furniture)
$ 5,318 (Office equipment)

5. Contributions

The non-for-profit organization is predominately funded by government. Contributions are received based on budgets presented to the government.

6. Commitments

The non-for-profit organization is committed to pay out previous years' grants and scholarships that were determined and authorized in previous years, as well as current year's commitments that were determined based on current programs. The total balance of these commitments is as follows:

Grants Payable	March 31, 2005
Artist in Residence February 2002	$ 690
Presentation February 2002	$ 5,760
Arts Builder March 2002	$ 45,916
Aboriginal Arts 2002-2003	$ 300
Arts by Invitation 2002-2003	$ 1,687
Creation/Documentation April 2002	$ 2,100
Arts Builder September 2002	$ 9,100
Artist in Residence February 2003	$ 1,650
Art Scholarships February 2003	$ 6,750
Arts Builder March 2003	$ 20,000
Creation/Documentation April 2003	$ 2,100
Emerging Artist April 2003	$ 2,100
Arts Builder September 2003	$ 51,200
Creation/Documentation October 2003	$ 8,400
Emerging Artist October 2003	$ 2,100
Arts by Invitation December 2003	$ 152
Arts Netlantic January 2004	$ 500
Arts by Invitation February 2004	$ 1,560
Artist in Residence February 2004	$ 33,845
Art Scholarships February 2004	$ 8,350
Presentation February 2004	$ 8,400
Aboriginal Arts April 2004	$ 4,200
Creation/Documentation April 2004	$ 20,195
Emerging Artists April 2004	$ 3,500
Arts by Invitation August 2004	$ 305
Aboriginal Arts October 2004	$ 3,600

Creation/Documentation October 2004	$ 39,550
Emerging Artists October 2004	$ 7,350
Arts by Invitation December 2004	$ 600
Excellence Awards 2005	$ 26,000
Arts by Invitation January 2005	$ 154
Artists in Residence February 2005	$ 83,043
Art Scholarships February 2005	$ 72,500
Presentation February 2005	$ 89,150
Arts by Invitation March 2005	$ 234
Total Grants Payable	**$563,041**

7. Salaries and Benefits

Executive salaries and benefits for the year ended March 31, 2005, were $67,799 ($54,481 for 2004). The 2004 salaries are for a nine-month period as there was a change in staff during the year.

8. Grants and Scholarships

This amount represents the total grants and scholarships awarded for the 2004-2005 fiscal year.

9. Prior Period Adjustments

Subsidy receivable from Arts Neltantic at March 31, 2004 not received.	$(6,000)
Jury expenses accrued at March31, 2004 not realized.	$ 1,627
	$(4,373)

10. Change in Financial Statement Presentation

The current year financial statement presentation has been changed from the presentation on the March 31, 2004 financial statements as follows:

On the **Balance Sheet**, "Investments" has been moved from *Current Assets* to *Other*.

On the **Statement of Cash Flow**, "Cash Position" now includes only the bank amounts shown in *Current Assets* and *Current Liabilities*. The March 31, 2004 financial statements included the *Investments* amount in this figure.

2004-2005 NEW BRUNSWICK ARTS BOARD MEMBERS

Paul E. Daigle

ACTING CHAIR of the Arts Board, Paul Daigle lives in Fredericton, NB, and is a graduate of the Royal Winnipeg Ballet School and a former dancer with Canada's oldest ballet company, The Royal Winnipeg Ballet. Paul now works internationally as a freelance costume and scenery designer. His credits include costume design for Guy Maddin's Emmy Award winning film, *Dracula: Pages From a Virgin's Diary*, as well as design work for numerous dance companies including: The Royal Winnipeg Ballet, Ballet British Colombia, Alberta Ballet, Les Grands Ballets Canadiens, Ballet Met, Ballet Florida, Ballet Memphis, The North Carolina Dance Theatre, The Kiev Ballet and the Compania Nacional De Danza in Mexico City. Paul had the honour of designing *Figaro*, the premiere production for Canada's newest ballet company, the Atlantic Ballet Theatre of Canada. His most recent design work for The Royal Winnipeg Ballet, Mark Godden's *The Magic Flute*, is now being filmed and will air on CBC television's 2005/2006 season of *Opening Night*.

Suzanne Hill

1st VICE CHAIR of the Arts Board, Suzanne lives in Rothesay, NB, and is active as a professional artist and art education consultant. A graduate of Mount Allison and McGill universities, she exhibits in the Atlantic region and elsewhere. Her works are included in many private and public collections, notably: the New Brunswick Art Bank, the University of New Brunswick, the Beaverbrook Gallery and the University of Maine. In 1999, she received the Strathbutler Award. She is a Board member of the New Brunswick Museum and is co-founder of the NB Visual Art Education Association. Recent shows: *Tightrope*, Peter Buckland Gallery, Saint John; and *3 New Brunswick Artists*, Merida, Mexico. Upcoming: solo show based on visits to Iqaluit, NV, Peter Buckland Gallery. Ongoing: the *High Water Mark* series.

Odette Snow

SECRETARY TREASURER of the Arts Board, Odette lives in Moncton, NB. She is Vice President and General Counsel of Assumption Mutual Life Insurance Company, where she is in charge of legal services, human resources and strategic planning, and manages the Assumption Foundation. She formerly taught law at l'Université de Moncton, specializing in commercial, corporate and tax law. A graduate of l'Université de Moncton and York University, she is a member of the New Brunswick Law Society and a certified member of the Corporation of Translators and Interpreters of NB.

Mark Blagrave

Dr. Mark Blagrave lives in Sackville, NB, and teaches English, Drama and Film Studies at Mount Allison University. His short fiction has appeared in journals across the country, and his plays have been produced professionally and in university theatres. He is a member of the Playwrights Guild of Canada. As a theatre director, he has tackled everything from original work to renaissance revenge tragedy, to contemporary repertoire, to opera.

Anne Compton

Dr. Anne Compton lives in Rothesay, NB, and teaches English Literature and Creative Writing at the University of New Brunswick in Saint John. Winner of numerous awards and fellowships, Anne is a graduate of York University. She has published four books as well as numerous articles and reviews, and has given a series of conference papers, public lectures and interviews. Her first book of poetry, *Opening the Island*, has won the 2003 Atlantic Poetry Prize. Her new collection of poetry, *Processional*, will be launched in May 2005. Anne is the director of the Lorenzo Reading Series at UNBSJ.

Ludmila K-Hussey

Dr. Ludmila Knezkova-Hussey is a concert pianist, composer, choral conductor, chamber performer, clinician, conductor of piano Master classes and workshops, and is the founder and developer of the Ludmila Knezkova-Hussey International Piano Competition. She is widely recognized in both Europe and America for her extensive concertizing in over 50 countries of the world. Her early prodigious education was in France, Germany, the Ukraine, and the former USSR and Czechoslovakia. She has received scores of International recognitions and awards, including the 2001 Excellence Award in Community Cultural Development and the 2005 André Thaddée Bourque and Louise Manny Award for excellence in music presented by the New Brunswick Arts Board. Ms Knezkova-Hussey resides in Bathurst, NB.

Michel LeBlanc

Michel lives in Caraquet, NB, and is a program consultant for the New Brunswick Department of Training and Employment Development. A graduate of Business Administration from the University of New Brunswick, for many years, he owned and operated the Save-Easy Supermarket in Caraquet. Michel is an active member of the francophone daily, *L'Acadie-Nouvelle*, and of many other boards.

Claude LeBouthillier

Claude was born in Bas-Caraquet, NB. He has published eight novels and one book of poetry. He is a recipient of the France-Acadie and Champlain prizes for his novel, *Le feu du mauvais temps*, which tells the tale of the Acadian deportation. He won the Éloize Prize in 1999 for *Le borgo de l'Écumeuse*, and received the 2000 Pascal-Poirier Award for Excellence in French-language Literay Arts. He was the Chair of the Public Lending Right Commission, an organization that administers a program of payments to Canadian authors, and is currently a member of the Regroupement littéraire des écrivains acadiens. He writes a weekly column in *l'Acadie Nouvelle*. For the last four years, he has been the Chair of the Festival acadien de poésie.

Shane Perley-Dutcher

Shane lives in Fredericton, NB. After graduating with a diploma in Fine Craft-Metal Arts from the New Brunswick College of Craft and Design in 2000, Shane opened a small business; Mahsos-Motifs is reflective of his heritage. He is a Wolastoq'kew / Maliseet and Wabanaki man who has strong ties to the rich history and culture of "the East". He designs and creates his jewelry in honour of the Mahsos (fiddlehead), which gives it a distinguishing style and demonstrates the strong relationship that the Wolastoqiyik have to the River and the Land. In 2000, Shane was commissioned to design and produce a gift from the province to the Governor General of Canada, Her Excellency the Right Honourable Adrienne Clarkson, on her first visit to New Brunswick. In 2001, he was awarded the Governor-General Award of Excellence in the study of metals.

David Umholtz

David Umholtz lives in Deer Island, NB, and is a graduate of University of Pennsylvania School of Fine Arts with a major in printmaking and painting. He has worked as a silkscreen and etching printer, photographer and journalist, and he has taught at the Emily Carr School of Art and the Nova Scotia College of Art and Design. He has given workshops at numerous universities across Canada. Since 1969, he has prepared 26 solo exhibitions and participated in over 40 group exhibitions presenting in Canada, the United States and the United Kingdom. His work is part of many private and public collections, notably: Alcan Aluminium, Banff Centre, Air Canada, Canada Council, Beaverbrook Art Gallery and Portland Museum of Art.

Christian Whalen

Christian Whalen is a Fredericton native and graduate of Carleton University, UNB and Université Strasbourg III. He is a member of the bars of Ontario and New Brunswick, and is Legal Counsel to the New Brunswick Human Rights Commission. He has served as Chair of the fundraising campaign for Fredericton's first French-language radio. He founded the *Clair de lune* performing arts series; and later re-established the Fredericton Chapter of *Jeunesses Musicales du Canada*. Most recently, he has served past-Chairperson and Secretary to the Board of the New Brunswick Foundation for the Arts.

This document was prepared by the New Brunswick Arts Board.

New Brunswick Arts Board
634 Queen Street, Suite 300
Fredericton, NB
E3B 1C2

Phone: (506) 444-4444
Fax: (506) 444-5543
Toll Free: 1-866-460-ARTS
Email: nbabcanb@arstnb.ca
Website: www.artsnb.ca

artsnb.ca

www.artsnb.ca

Conseil des arts du Nouveau-Brunswick

Rapport annuel

2004-2005

RAPPORT ANNUEL
2004-2005

CONSEIL DES ARTS DU NOUVEAU-BRUNSWICK
SEPTEMBRE 2005

Membres du Conseil des arts

Présidente : Vicky Lentz, Edmundston (démission en novembre 2004)
Premier vice-président : Paul E. Daigle, Fredericton (président intérimaire)
Deuxième vice-présidente : Suzanne Hill, Rothesay
Secrétaire-trésorière : Odette Snow, Moncton
Membres : Mark Blagrave, Ph. D., Sackville
Anne Compton, Ph. D., Rothesay
Ludmila Knezkova-Hussey, Ph. D., Bathurst
Michel LeBlanc, Caraquet
Claude LeBouthillier, D.E.A., Caraquet
Shane Perley-Dutcher, Fredericton
David Umholtz, Deer Island
Christian Whalen, Island View

Directrice générale

Pauline Bourque, B.Sc., LL.B.

Comités

Bureau de direction : Paul E. Daigle (président intérimaire), Suzanne Hill, Vicky Lentz (présidente) et Odette Snow,

Programmes et jurys : Anne Compton (présidente), Paul E. Daigle, Suzanne Hill, Richard Hornsby, Claude LeBouthillier, Shane Perley-Dutcher et David Umholtz

Politique des arts : Paul E. Daigle (président), Mark Blagrave et Christian Whalen

Finances : Odette Snow (présidente) et Michel LeBlanc

Candidatures : Suzanne Hill (présidente), Anne Compton, Paul E. Daigle et Claude LeBouthillier

Conférence ECA 2005 : Mark Blagrave/LGC Herménégilde Chiasson (co-présidents) et membres ad hoc : Bernard J. Cormier, Jane Fullerton, Kathryn Hamer, Bernard Riordon, O.C., Marie-Paule Thériault, Michael Wennberg et Darrin White

Prix d'excellence : Paul E. Daigle (président), Suzanne Hill et Odette Snow

Révision des règlements et de la gouvernance : Paul E. Daigle (président), Mark Blagrave et Michel LeBlanc

Fondation des arts : Michel LeBlanc, Vicky Lentz/Paul E. Daigle et Odette Snow

La page couverture a été conçue par Goose Lane Editions et le document a été mis en page par Denise Violette.

TABLE DES MATIÈRES

Mandat	4
Mot du président par intérim	5
Mot de la directrice générale	6
Activités 2004-2005	7
Rapport sur les indicateurs de rendement	15
Résultats des concours 2004-2005	19
Événements marquants de l'année 2004-2005	23
Rapport financier 2004-2005	25
Membres du Conseil des arts du Nouveau-Brunswick	31

LE CONSEIL DES ARTS DU NOUVEAU-BRUNSWICK

Mandat

Le Conseil des arts du Nouveau-Brunswick est une agence autonome de financement des arts dont le mandat est de:

favoriser et promouvoir la création artistique;

encourager l'appréciation, la connaissance et la compréhension des arts;

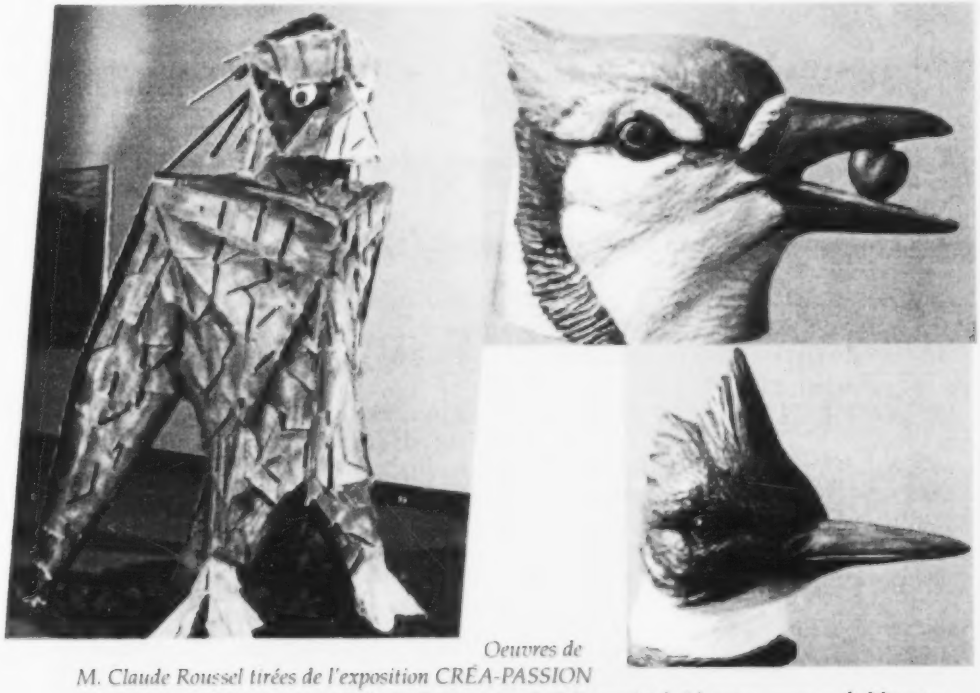
conseiller le gouvernement en matière de politique dans le secteur des arts;

réunir la communauté artistique et devenir son porte-parole;

gérer les programmes de financement à l'intention des artistes professionnels.

Le Conseil des arts du Nouveau-Brunswick (CANB) fut créé en 1989 dans le cadre de la politique des beaux-arts du gouvernement du Nouveau-Brunswick. *La Loi sur le Conseil des arts du Nouveau-Brunswick* fut votée le 9 novembre 1990 et entra en vigueur le 13 juin 1991. Cette loi fut amendée en 1999 (*Loi modifiant la Loi sur le Conseil des arts du Nouveau-Brunswick*) afin d'élargir l'autonomie et les responsabilités du Conseil des arts du Nouveau-Brunswick.

Le Conseil des arts du Nouveau-Brunswick comprend douze membres bénévoles représentant les cinq régions de la province, les diverses communautés linguistiques et autochtones, ainsi qu'une variété de disciplines artistiques.



Oeuvres de M. Claude Roussel tirées de l'exposition CRÉA-PASSION présentée de juin à septembre 2004 à la Galerie d'art de l'Université de Moncton, campus de Moncton. M. Roussel est le premier artiste à se mériter le Prix du Lieutenant-gouverneur pour l'oeuvre de toute une vie dans le domaine des arts au Nouveau-Brunswick. Ce prix lui a été décerné lors du gala des Prix d'excellence 2005. (Photos : gracieuseté de Claude Roussel)

MOT DU PRÉSIDENT PAR INTÉRIM

Paul E.Daigle crée les costumes pour *La flûte enchantée.*
Photo : Bruce Monk

À la fin octobre 2004, j'ai assumé la présidence par intérim du Conseil des arts du Nouveau-Brunswick. Ce rapport annuel présente les projets réalisés durant l'année financière 2004-2005. Les résultats obtenus sont le fruit du travail soutenu et de la persévérance des membres du conseil d'administration de même que du personnel. Même si Mme Lentz a été incapable de terminer son mandat de présidente, les résultats de son travail sont mis en évidence dans ce rapport.

En étroite collaboration avec le bureau de direction du CANB, les comités du conseil d'administration et les conseillers, notre directrice générale, Pauline Bourque, a poursuivi son travail assidu afin de terminer tous les projets en cours tout en renforçant la position de l'organisme et en élaborant de nouvelles stratégies pour l'avenir.

Des changements ont été apportés aux programmes de financement comme il avait été recommandé par le comité des programmes et jurys. Ces recommandations figurent dans le présent rapport. Un vaste programme provincial de sensibilisation du public dirigé par la directrice générale et l'agent de programme, Robert Barriault, a été lancé - il s'agissait d'un suivi pratique à notre nouvelle stratégie de communication lancée à Moncton où nous avons dévoilé notre nouvelle image de marque, **artsnb**, en vue de rehausser le profil de notre organisme et de resserrer les liens avec les artistes du Nouveau-Brunswick.

Nous mettons actuellement la dernière touche aux recommandations énoncées dans notre plan stratégique avant de les mettre en œuvre. À titre de membre du conseil d'administration, le Dr Mark Blagrave préside le comité de direction de la conférence Espace culturel Atlantique (qui se tiendra en septembre et octobre 2005 durant notre prochaine année financière.) Cette conférence est non seulement une des dernières recommandations inscrites à notre plan stratégique, mais elle est aussi une des plus ambitieuses et qui exige le plus de ressources humaines.

Les Prix de la Fondation et les Prix d'excellence du CANB ont été repensés afin que les deux cérémonies de présentation se tiennent au même moment. Les séances de planification ont été une activité collective très fructueuse pour le CANB et la FANB.

Le 25 février 2005, Pauline Bourque et moi-même avons été invités par le premier ministre Bernard Lord à représenter le CANB à une rencontre de consultation pour la culture. De nombreux organismes culturels représentatifs du Nouveau-Brunswick ont été invités à participer à cette table ronde. Cette rencontre nous a permis de constater que le gouvernement est réellement intéressé et engagé à favoriser le développement de toutes les disciplines culturelles de notre province. Le gouvernement a également joué un rôle clé en lançant une série de rencontres qui doivent se tenir au cours de la prochaine année financière afin d'examiner et d'actualiser notre politique culturelle.

Je tiens à remercier notre directrice générale et le personnel du CANB/**artsnb** pour leur dévouement et leur excellent travail. L'engagement de ces personnes envers notre organisme est hautement apprécié par tous les membres du conseil d'administration. Il faut également exprimer notre gratitude à tous les membres du conseil d'administration, des professionnels très occupés par leur travail respectif, qui donnent généreusement de leur temps et qui nous font profiter de leur savoir-faire.

Paul E. Daigle

MOT DE LA DIRECTRICE GÉNÉRALE

Nous venons de terminer une année mouvementée avec l'introduction de notre nouvelle marque de commerce, **artsnb**, la modification de quelques-uns de nos programmes, la publication du premier bottin des artistes autochtones et du rapport final de la première conférence Espace culturel Atlantique 2002, l'organisation de la première réunion tripartite des bailleurs de fonds des provinces de l'Atlantique et la mise sur pied du comité directeur de la deuxième édition de la conférence Espace culturel Atlantique. Nous avons changé le format des cérémonies des Prix d'excellence et ajouté le Prix du Lieutenant-gouverneur pour célébrer l'oeuvre de toute une vie dans le domaine des arts. Nous avons rencontré les artistes à maintes reprises et participé à des colloques à travers le Canada. Enfin, nous avons ouvert nos esprits et nos coeurs aux partenariats internationaux. Malgré tout ce bouillonnement d'activités, je ne peux m'empêcher de m'interroger sur la pauvreté des artistes.

Pourquoi tant de pauvreté chez les artistes? Ou, doit-on être pauvre pour être un vrai artiste? Est-ce que la pauvreté entraîne une richesse d'inspiration? Les statistiques démontrent que le secteur culturel contribue 2,1 milliards de dollars au PNB et est responsable de la création de 34 557 emplois répartis sur le territoire des quatre provinces Atlantique. J'ai du mal à m'expliquer pourquoi dans un secteur si lucratif les artistes demeurent si pauvres. Au Nouveau-Brunswick, un artiste professionnel qui se consacre uniquement à son art, gagne en moyenne 14 000 $ par année.

Pour compliquer les choses, Revenu Canada semble avoir beaucoup de difficultés à déterminer le véritable statut de l'artiste. Est-il un travailleur autonome ou un employé? Et la *Loi sur le Statut de l'artiste* a du mal à être renforcée par manque de personnel. De plus, les artistes connaissent mal les lois qui gouvernent leur profession. Par exemple, la *Loi sur le droit d'auteur* est là pour protéger l'oeuvre de l'artiste ainsi que les retombées économiques qui en découlent. Pourtant, plusieurs artistes n'y comprennent rien et s'imaginent que poser des questions à un avocat va leur coûter plus cher que la valeur de l'oeuvre.

Tant de questions et si peu de réponses. Voilà les défis qui se pointent pour le Conseil des arts du Nouveau-Brunswick/**artsnb**. Le nouveau plan stratégique 2006-2009 aura à aborder ces questions et nos nouveaux défis seront de trouver avec nos partenaires des solutions équitables pour éliminer cette apparente injustice.

J'en profite pour remercier notre plus proche collaborateur, le Secrétariat à la culture et au sport, ainsi que notre ministre, l'honorable Percy Mockler, et notre premier ministre, l'honorable Bernard Lord, pour leur engagement continu envers les arts et la culture.

Pauline Bourque, B.Sc, LL.B.

ACTIVITÉS 2004-2005
CONSEIL DES ARTS DU NOUVEAU-BRUNSWICK

Introduction

2004-2005, voilà une année pleine de nouveautés. En 2004, nous avons célébré le 400e anniversaire de l'arrivée des Français en Amérique et, à l'hiver 2005, nous avons lancé **artsnb**, la nouvelle marque de commerce du Conseil des arts du Nouveau-Brunswick, ce qui a entrainé plusieurs modifications à nos programmes de subvention.

Les célébrations du 400e anniversaire de l'arrivée des Français en Amérique ont permis à plusieurs de nos artistes de se faire valoir sur les scènes régionales, nationales et internationales. Peu importe l'origine de l'artiste, c'est-à-dire qu'il soit autochtone, francophone ou anglophone, si son projet était considéré valable par un jury de pairs, l'artiste recevait une subvention dans le cadre d'un fonds spécial pour célébrer, à sa manière, ce grand événement. Aussi, le Conseil a dû rallonger la sauce en ce qui concerne son programme *Arts sur invitation* puisque le montant accordé dans le budget annuel n'était pas suffisant pour répondre à la grande demande des artistes. On a donc vu et entendu nos artistes à la télé, à la radio et sur des scènes de toutes sortes de Caraquet à Paris. Un momentum tel que l'on voudrait le recréer à chaque année.

artsnb, qu'on le lise en français ou en anglais, c'est pareil. Une idée qui nous est venue afin de renouveler l'image du Conseil des arts du Nouveau-Brunswick. Et aussi pour nous distinguer du New Brunswick Arts Council à Saint-Jean. Les artistes, surtout anglophones, avaient beaucoup de difficultés à faire la distinction entre ces deux entités juridiques. **artsnb** est maintenant le reflet de ce que nous sommes aujourd'hui et est aussi porteur d'avenir. Un organisme voué à l'excellence dans les arts professionnels et qui trace le chemin pour ceux et celles qui souhaitent vivre de leur art dans la province qui les a vu naître. Et son slogan, «Voir à l'intérêt supérieur de l'artiste professionnel du Nouveau-Brunswick», est le fondement sur lequel s'inspire toutes les décisions du conseil d'administration du Conseil des arts du Nouveau-Brunswick.

Les nouveautés ne s'arrêtent pas là. Au contraire, l'arrivée de **artsnb** a aussi entrainé d'autres changements. Par exemple, la création d'une catégorie «A» pour nos artistes séniors. Et les artistes de la catégorie «B» s'en réjouissent. Depuis de nombreuses années, on recevait des plaintes que c'était toujours les mêmes artistes qui recevaient les bourses du CANB. Suite à une recherche approfondie des dossiers depuis l'an 2000, nous avons constaté qu'effectivement, lorsque les artistes séniors étaient en compétition avec les artistes en mi-carrière, ces derniers n'avaient aucune chance d'obtenir une bourse. En séparant les catégories, nous permettons à chaque groupe d'assumer son plein potentiel.

Des modifications se sont aussi avérées nécessaires dans les programmes *Artiste en résidence* et *Présentation d'artiste*. Ces programmes ont été conçus pour que les organismes de la province s'impliquent davantage dans le développement de nos artistes. Et ça continue ainsi. Il nous a semblé toutefois important d'ouvrir ces programmes à nos artistes professionnels, après tout, le CANB doit voir à leur «intérêt supérieur». Ce faisant, l'artiste peut maintenant agir de façon pro-active en ce qui concerne le développement de sa carrière. Il peut choisir de se manifester uniquement en province ou il peut rêver de faire une résidence n'importe où dans le monde. Ce que nous souhaitons, c'est de garder nos artistes chez nous tout en leur permettant de se produire ailleurs.

Ces changements ne sont que les premiers balbutiements des projets à venir de **artsnb**. Nous sommes au terme d'un deuxième plan stratégique et les jalons du prochain se posent petit à petit. Il sera empreint de tournées en province, d'ateliers de formation et de développement international. Nous souhaitons vivement qu'avec la révision de la politique culturelle, nous pourrons annoncer de nouveaux programmes comme *Bâtisseurs artistiques* qui permettront aux artistes et aux organismes d'entreprendre des projets d'envergure. Ça augure bien.

Nominations

Au cours de l'année, la composition du Conseil des arts a quelque peu changé. Vicky Lentz, a dû quitter la présidence du Conseil pour cause de maladie. Nous la remercions sincèrement pour tout le travail accompli durant son mandat et lui souhaitons bon succès dans ses nouvelles aventures. Paul E. Daigle, 1er vice-président l'a remplacée de façon intérimaire. Jeanne Farrah nous a quitté pour fin de mandat et, de Moncton, Odette Snow, vice-présidente de l'Assomption Compagnie Mutuelle d'Assurance-vie, s'est jointe au Conseil ainsi que David Umholtz, artiste en arts visuels de Deer Island et Mark Blagrave, professeur à Mount Allison University à Sackville.

Le comité des mises en candidature, composé de Suzanne Hill (présidente), Anne Compton, Paul E. Daigle et Claude LeBouthillier, a proposé des candidats au Conseil conformément aux règlements administratifs. La seule recommandation faite au ministre Mockler par le conseil d'administration pour une nomination du Lieutenant-gouverneur en conseil fut acceptée : Ludmila Knezkova-Hussey, musique, Bathurst.

En septembre 2004, un nouveau bureau de direction a été élu : Vicky Lentz, présidente; Paul E. Daigle, 1er vice-président; Suzanne Hill, 2e vice-présidente; et Odette Snow, secrétaire-trésorière.

Activités du Conseil

Le Conseil des arts a tenu trois réunions d'affaires ainsi qu'une assemblée générale annuelle au cours de l'année. Une réunion d'affaires et l'assemblée générale annuelle se sont déroulées à Fredericton en septembre. Les deux autres réunions d'affaires eurent lieu à Fredericton et à Shediac.

Bureau de direction

Le bureau de direction s'est rencontré à douze reprises au cours de l'année. En novembre, la directrice générale a participé à la rencontre nationale des organismes provinciaux de soutien aux arts qui s'est tenue à Winnipeg et elle a assisté, avec David Umholtz, à la rencontre organisée à Régina par la Conférence canadienne des arts sur le thème du statut de l'artiste. Ludmila Knezkova-Hussey s'est rendue pour sa part au premier Canadian Art Funders Forum. David Umholtz et la directrice générale ont rencontré, en décembre, une délégation du Maine pour amorcer la discussion sur une entente possible entre cet État et la province du Nouveau-Brunswick. La directrice générale, avec l'assistance du Conseil des arts du Canada, a organisé la première réunion des trois paliers de bailleurs de fonds en Atlantique. Cette rencontre a eu lieu à Moncton en mai 2004. Elle a aussi été nommée représentante de l'Atlantique sur le comité directeur de l'OPSAC qui est l'organisme canadien des bailleurs de fonds. Par ailleurs, un comité a été mandaté de préparer, à l'intention des membres du conseil d'administration, un manuel portant sur la gouvernance. Finalement, une entente a été conclue avec le commissaire canadien pour l'UNESCO afin de publier le rapport final de la conférence Espace culturel Atlantique de mai 2002. Ce rapport a été complété et distribué durant l'année financière 2004-2005.

Finances

L'exercice financier du Conseil s'est soldé par un léger surplus. Le CANB a attribué des subventions d'une valeur de 699 471 $ dans les programmes réguliers. Le Conseil des arts a reçu cette année la troisième et dernière tranche de 100 000 $ en provenance de la politique culturelle. L'année précédente, une subvention de 100 000 $ dans le cadre des célébrations 1604-2004 ainsi qu'un surplus de 80 000 $ dans le Fonds en fiducie pour l'avancement des arts ont permis au Conseil des arts de verser des subventions de l'ordre de 842 344 $. La situation est maintenant stabilisée et, sauf pour augmentation dans ledit fonds en fiducie ou une injection supplémentaire de fonds dans le cadre d'une révision de la politique culturelle, il est prévu que le montant de 700 000 $ annuellement demeurera stable.

Le Conseil continue ses pratiques de contrôle financier adopté durant l'exercice financier 2002-2003 et fait état de toutes les subventions de même que de sa stratégie d'investissement. La somme de 20 362 $ en fonds de subventions non-réclamées a été recouvrée en fermant les dossiers de projets inachevés pour l'année 2001-2002, selon la limite renouvelable de trois ans du Conseil. Le conseil d'administration du Conseil des arts, par l'entremise de sa directrice, a fait une demande de statut de charité auprès de l'Agence du revenu et des douanes. Le statut lui a été accordé et est effectif à compter d'avril 2005.

Programmes

Comme mentionné plus haut, le financement des programmes a diminué de façon substantielle en 2004-2005. Cela s'explique du fait que le fonds de réserve de 1,2 M du Fonds de fiducie pour l'avancement des arts a été écoulé et que la Fondation des arts, dû à un changement dans ses objectifs à court terme, n'a pu tel qu'escompté prendre la relève du financement et lever des fonds pour les programmes du Conseil des arts.

Les fonds destinés aux programmes du Conseil des arts sont attribués par l'entremise de jurys formés d'artistes professionnels. Au cours de l'année, trente-six jurés ont participé à huit jurys. Le Conseil remercie toutes ces personnes de leur dévouement dans le système d'évaluation par les pairs.

Le comité des programmes et des jurys a continué de rationaliser les programmes de financement et de superviser le processus d'évaluation par jury. Le comité se préoccupe toujours de la répartition des fonds entre les régions de la province et entre les localités rurales et urbaines. Dans le cadre de son plan stratégique de 2003-2006, le Conseil s'est engagé à mettre sur pied un programme pilote pour examiner cette question.

Ce même comité s'est aussi réuni à quelques reprises pour discuter des changements qui devaient être apportés aux différents programmes du Conseil. Il a proposé des changements notamment aux programmes *Artiste en résidence, Présentation d'artiste, Arts sur invitation* et *Prix d'excellence*. Le comité a aussi proposé une nouvelle catégorie d'artiste soit la catégorie « A » afin de répondre à un besoin pressant venant de la part des artistes séniors de la province. Ces propositions ont toutes été adoptées, moyennant quelques petites modifications, par le conseil d'administration. Par ailleurs, le comité a reçu la visite ainsi que les sages conseils du Lieutenant-gouverneur, l'honorable Herménégilde Chiasson.

Conférence

En mai 2002, le CANB avait été l'hôte d'une conférence bilingue intitulée «Espace culturel Atlantique : nouvelles directions dans le patrimoine et les arts». L'activité s'était tenue à l'Université de Moncton et à l'Université Mount Allison. Par son envergure et sa portée, cette conférence avait été une première au Canada atlantique. Elle avait regroupé plus de trois cent participants venant des provinces de l'Atlantique, du Québec et de huit pays proches du périmètre de l'Atlantique. Les discussions et les échanges avaient porté sur les orientations stratégiques pour les secteurs des arts et du patrimoine. L'UNESCO avait désigné la conférence comme une des activités officielles de l'Année des Nations Unies pour le patrimoine culturel. Cette désignation démontrait le potentiel que recèlent les secteurs des arts et du patrimoine et l'importance de travailler ensemble en vue de bâtir une image positive et contemporaine du Canada atlantique.

La conférence «Espace culturel Atlantique : nouvelles directions dans le patrimoine et les arts» marquait un point tournant au niveau du renforcement de la coopération régionale dans le domaine des arts et du patrimoine.

L'objectif visé par cette activité avait été double : créer une image dynamique et contemporaine des arts et du patrimoine au Nouveau-Brunswick et au Canada atlantique, et favoriser des orientations stratégiques précises pour assurer le développement de ces

secteurs. Y avaient eu lieu les activités suivantes : trente tables rondes composées d'experts et portant sur les orientations stratégiques avaient permis d'aborder un large éventail d'enjeux en matière d'éducation et de promotion, de discussions sectorielles sur les disciplines artistiques, ainsi que des séances sur les politiques et les infrastructures. Des perspectives avaient été explorées en vue de favoriser une collaboration fructueuse entre le secteur des arts, celui du patrimoine et celui des industries culturelles.

La participation à cette conférence avait dépassé de loin les attentes du CANB. La réponse témoignait du besoin de ce genre de rencontre culturelle d'envergure régionale et nationale, impression qui avait été renforcée par le directeur général de l'UNESCO, Koïchiro Matsuura, lorsqu'il avait inscrit la conférence au programme des activités officielles de l'Année des Nations Unies pour le patrimoine culturel.

Le Conseil des arts a préparé le rapport sur cette conférence; il a été publié et distribué aux participants en février et mars 2005. En décembre 2004, un comité d'organisation a été mis sur pied à Saint-Jean, N.-B., pour préparer la deuxième édition de la conférence Espace culturel Atlantique.

Arts autochtones

En 2003-2004, ce programme est devenu un programme régulier du Conseil des arts. En 2004-2005, le CANB a continué d'encourager les artistes autochtones à soumettre des demandes d'aide financière. Le jury a remis douze subventions pour un montant total de 50 000 $. Le CANB a de plus coordonné la mise en page d'un bottin répertoriant les artistes autochtones du Nouveau-Brunswick; ce bottin a été publié en décembre 2004. À la demande du comité des arts autochtones, le bottin sera lancé le 21 juin 2005 lors de la Journée nationale des Autochtones.

Bâtisseurs artistiques

Quoique mis en attente pour cause de manque de fonds, ce programme suscite toujours l'intérêt de la communauté artistique et celui du Conseil des arts. La demande pour ce programme s'est chiffrée à 7, 6 millions de dollars. Ont été attribués à l'issue des quatre concours évalués par jury 751 286 $ représentant 10% de l'ensemble de l'aide financière requise par les artistes et les organismes artistiques. Ce programme a connu un franc succès grâce à des investissements dans des projets de haute visibilité qui renforcent considérablement les capacités administratives et artistiques du secteur des arts au Nouveau-Brunswick. Le Conseil se réjouit de l'esprit d'initiative démontré par la communauté artistique tout au long des trois années qu'a duré le programme. Les projets, tous aussi dynamiques les uns que les autres, ont consolidé la base des arts au Nouveau-Brunswick et ont permis d'atteindre un nouveau public.

Fondation des arts

La relance de la Fondation des arts a donné lieu à plusieurs projets fructueux en partenariat avec le Conseil des arts. La Fondation continue d'offrir son soutien à la Bourse d'études Nel Oudemans et a été cette année encore un partenaire important lors de la présentation des cérémonies et du gala annuel des Prix d'excellence. La Fondation gère à présent le programme de stabilisation des arts en collaboration avec les trois partenaires : Patrimoine canadien, la Direction du développement des arts et la Fondation de la famille Samuel et Saidye Bronfman. Le président par intérim du Conseil des arts siège sur le conseil d'administration de la Fondation des arts.

Prix d'excellence

Lors des cérémonies et du gala des Prix d'excellence 2005, quatre Prix d'excellence dans le domaine des arts et trois prix de la Fondation des arts ont été décernés. Cette année, la musique, les arts visuels et le cinéma ont particulièrement retenu l'attention des membres du jury : **Ludmila Knezkova-Hussey**, de Bathurst, a reçu le Prix André Thaddée Bourque et Louise Manny pour l'excellence en musique. Musicienne accomplie, Mme Knezkova-Hussey est directrice du Concours international de piano qui porte son nom en plus d'être une

compositrice accomplie. Elle est invitée à donner des concerts de piano à travers le monde. Le Prix d'excellence en cinéma a été remis à **Léonard Forest** de Moncton. M. Forest a été réalisateur et producteur à l'Office National du Film du Canada à partir des années 1950 jusqu'en 1980. Il joua un rôle clef dans le développement du cinéma en Acadie. Aujourd'hui, il consacre presque tout son temps à l'écriture. Le peintre **Gerard Collins** de Saint-Jean a reçu le Prix Miller Brittain pour l'excellence en arts visuels. M. Collins est un peintre reconnu pour sa maîtrise de la peinture. Il est considéré comme l'un des grands peintres

Devant : Le lieutenant-gouverneur, l'honorable Herménégilde Chiasson, Mme Marcia Babineau et M. Claude Roussel, récipiendaire du Prix du Lieutenant-gouverneur pour l'oeuvre de toute une vie dans le domaine des arts.
Derrière : Le leader parlementaire, l'honorable Bradley Green; Mme Sherry Norton-Graham, représentante de l'école Montgomery Street School, lauréate du prix School of the Arts 2005; Gerard Collins, récipiendaire du Prix Miller Brittain pour l'excellence en arts visuels; Ludmila Knezkova-Hussey, récipiendaire du Prix André Thaddée Bourque et Louise Manny pour l'excellence en musique; Léornard Forest, récipiendaire du Prix d'excellence en arts cinématographiques; Tony Merzetti, récipiendaire du Prix d'excellence pour le développement culturel communautaire; Gabrielle Vienneau, représentant la Cité des Jeunes A.-M.-Sormany, lauréate du prix École des arts et Paul E. Daigle, le président par intérim du CANB.

du Canada. **Tony Merzetti** de Fredericton a reçu le Prix d'excellence pour son apport au développement culturel communautaire. Il a reçu cette reconnaissance pour sa contribution aux arts cinématographiques dans la province du Nouveau-Brunswick.

Outre les quatre prix décernés par le Conseil des arts, trois Prix de la Fondation ont été remis: un au **Festival acadien de Caraquet** qui a été nommé organisme artistique de l'année; un à **Christie Hunter (Whitefeather)** qui a reçu le Prix de l'artiste en début de carrière de l'année, et enfin, un à la **Ville de Moncton** qui a obtenu le Prix de la municipalité des arts de l'année.

Un tout nouveau prix, celui du lieutenant-gouverneur, a été introduit cette année pour souligner l'oeuvre de toute une vie. L'artiste peintre et sculpteur, **Claude Roussel**, en a été le premier récipiendaire.

Le premier ministre Bernard Lord a déclaré le 27 avril 2005, la Journée provinciale de sensibilisation aux arts. Bien entouré par quatre élèves de l'école Montgomery Street School; du président par intérim du CANB, Paul E. Daigle et de la présidente de la FANB, Alanna Palmer, le premier ministre a signé la déclaration reconnaissant la contribution des arts à la qualité de la vie de tous les néo-brunswickois. Les élèves de l'école Montgomery étaient emballés de rencontrer le premier ministre et lui ont fièrement montré des travaux créés en cours d'année dans leur classe d'art.

Le Conseil des arts, en partenariat avec la Direction du développement des arts du Secrétariat à la culture et au sport, a remis ses deuxièmes prix de 3 000 $ dans le cadre du programe *École des arts*. Ce programme vise à reconnaître annuellement deux écoles, dont l'une est francophone et l'autre anglophone, qui se distinguent par leur effort à encourager le développement des arts de façon innovatrice dans la communauté. L'école primaire **Montgommery Street School** de Fredericton s'est distinguée par la qualité de ses programmes de musique, d'art visuel et d'art dramatique qui communiquent l'importance des arts dans la vie des étudiants et celle de la communauté. L'école **Cité des Jeunes A.-M.-Sormany** d'Edmundston s'est distinguée par la diversité de ses programmes et ses partenariats qui jouent un rôle crucial dans la création de rapports entre les étudiants, les arts et la communauté au sens large.

Le Conseil s'est joint à la Fondation des arts du Nouveau-Brunswick pour organiser la soirée gala des Prix d'excellence 2005. La formule télévisée a été rejetée de part et d'autre et une nouvelle façon de faire a été adoptée par les deux organismes. Sur invitation du lieutenant-gouverneur, les cérémonies des remises de prix se sont déroulées à l'Ancienne résidence du gouverneur.

Le lieutenant-gouverneur Herménégilde Chiasson a présidé la soirée gala et les cérémonies de remise des prix. Le Conseil est redevable au lieutenant-gouverneur pour le soutien qu'il a accordé au développement des arts et, en particulier, pour sa présence qui a fait de ces cérémonies un événement important et mémorable pour les lauréats. Le lendemain matin, les récipiendaires ont été reconnus par l'Assemblée législative.

Suite à cette soirée, une réception a été offerte à chaque lauréat dans sa propre municipalité. Le buffet était offert par la municipalité et le CANB et, dans un cas, en collaboration avec l'Université de Moncton. De plus, une rétrospective de l'oeuvre du récipiendaire

du Prix du Lieutenant-gouverneur pour l'oeuvre de toute une vie dans le domaine des arts sera présentée dans différents lieux en province durant l'année 2005-2006.

Communications

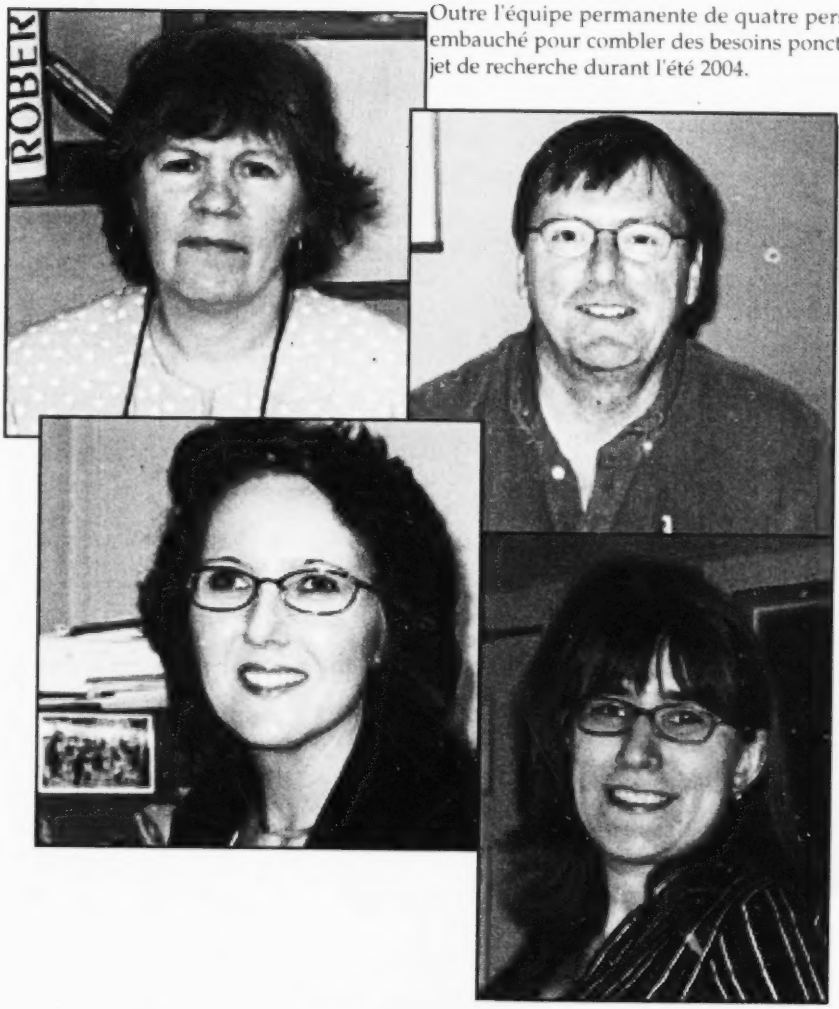
Le plan stratégique du Conseil cerne les communications comme un secteur clé de développement. Outre la diffusion régulière de communiqués et des mises à jour du site Internet, le Conseil a organisé des séances d'information publique. Du côté du gouvernement, les députés ont été avisés par lettre du nom des artistes et des organismes voués aux arts dans leur circonscription ayant reçu des subventions.

Le Conseil a également lancé son nouveau « look » en introduisant sa nouvelle marque de commerce « **artsnb** » qui se dit aussi bien en français qu'en anglais. Il a développé un matériel publicitaire corporatif et organisé deux conférences de presse : l'une pour annoncer les Prix d'excellence, l'autre pour annoncer les modifications aux programmes.

Opérations

Le personnel du Conseil des arts a fourni un travail exceptionnel durant l'année 2004-2005. Grâce a leur effort continue, l'équipe a produit non seulement le rapport annuel mais aussi le rapport de la conférence 2002 ainsi que le bottin des artistes autochtones.

Outre l'équipe permanente de quatre personnes, un employé contractuel a été embauché pour combler des besoins ponctuels et une étudiante a travaillé sur un projet de recherche durant l'été 2004.



Les employés du CANB sont de bas en haut : Denise Violette, adjointe administrative; Robert Barriault, agent de programme; Lee Dugas, recherchiste; Isabelle Morissette, adjointe aux programmes.

Denise est à l'emploi du CANB depuis janvier 2001 et cumule diverses fonctions organisationnelles.

Robert termine sa 4ième année comme agent de programme et contribue par son engagement au développement et à la gestion des programmes de soutien aux artistes professionnels.

Lee est une artiste multidisciplinaire qui travaille pour le CANB depuis 2001. D'abord l'été comme étudiante, puis comme contractuelle depuis mars 2004. Lee a obtenu un B.A. en linguistiques et en français, summa cum laude, du UNB en 2002.

Isabelle est à l'emploi du CANB depuis juin 2004. En plus d'accueillir tous les visiteurs, elle coordonne la diffusion de l'information en ce qui a trait aux programmes.

En mars 2005, le Conseil des arts a adopté d'instaurer un plan d'assurance collective pour les employés. Des tentatives par le passé auprès des compagnies d'assurance s'étaient avérées vaines vu le nombre trop peu élevé de ses employés désireux d'adhérer aux plans proposés. D'autres avenues pour instaurer ce plan d'assurance collective ont été identifiées et un plan collectif a été adopté. Toutefois, pour ce faire, le Conseil a dû adhérer à la Chambre de commerce de Fredericton.

Conclusion

L'année 2004-2005 en a été une de bourdonnement au sein du Conseil des arts du Nouveau-Brunswick. Ponctuée par la révision de ses programmes et sa nouvelle image corporative ainsi qu'une révision complète du plan stratégique, l'année a fait place à beaucoup de changements notamment au niveau des programmes et des orientations futures. Sont alors apparus de nouveaux défis au moment même où le Conseil se demandait s'il y avait suffisamment de financement pour assurer son développement de même que celui des arts en province. Des pistes de solution ont toutefois été identifiées et l'une des plus prometteuses semble celle du développement du marché international pour les arts du Nouveau-Brunswick. Le Conseil des arts est à préparer sa deuxième édition de la conférence Espace culturel Atlantique dans laquelle s'inscrit parfaitement le premier marché des beaux arts en Atlantique. Dans le domaine des arts comme dans toute chose, il faut surtout être créatif.

À la mémoire de

Gérald Leblanc, grand poète acadien (1945-2005)
Le poète et éditeur acadien Gérald Leblanc a succombé à une longue lutte contre le cancer le 30 mai dernier. Il était âgé de 59 ans et vivait à Moncton, N.-B. Poète prolifique, il a publié de nombreux recueils. En 1993, la Direction des arts du Nouveau-Brunswick lui décernait le Prix Pascal-Poirier pour l'excellence dans les arts littéraires en français. Outre son travail d'écrivain, Gérald Leblanc a souvent été invité à donner des lectures et des conférences sur la poésie acadienne un peu partout au Québec, au Canada, aux États-Unis et en Europe. Gérald Leblanc a été parmi les fondateurs des Éditions Perce-Neige. Il a été, d'abord et avant tout, un ambassadeur de la poésie acadienne. Les grands succès musicaux du groupe acadien, 1755, écrits par Gérald Leblanc, l'ont fait connaître auprès de toute une génération de musiciens. Depuis les années 70 et encore aujourd'hui, ses chansons sont souvent interprétées lors de spectacles musicaux.

Rick Burns, peintre et sculpteur influent (1949-2004)
La mort de Rick Burns en novembre 2004 a emporté l'un des artistes les plus influents du Nouveau-Brunswick. Rick vivait à Fredericton. Sa personalité attachante, son optimisme inébranlable et son merveilleux sens de l'humour attiraient vers lui des flots d'amis et d'étudiants. Rick ne vivait que pour l'art et pouvait en parler avec tout le monde. Les gens connaissent Rick de par l'ampleur de l'oeuvre qu'il lègue. Collègues et amis se souviennent de sa sagesse et de sa chaleur humaine. Les souvenirs de lui sont si précis, les histoires à propos de lui si drôles, sa présence si inoubliable, sa perte si incroyable, que dans une certaine mesure, Rick ne nous quittera peut-être jamais.

RAPPORT SUR LES INDICATEURS DE RENDEMENT

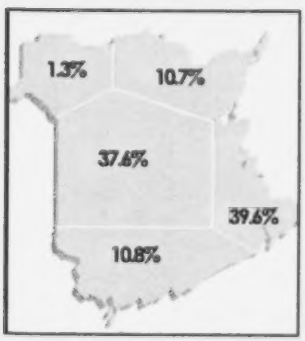
SUBVENTIONS ATTRIBUÉES AUX ARTISTES

ANNÉE	DEMANDES REÇUES	NOMBRE DE SUBVENTIONS	TOTAL ATTRIBUÉ
2004-2005	*397	*168	*708 971 $
2003-2004	409	162	842 344 $
2002-2003	451	162	1 007 664 $
2001-2002	398	146	912 757 $
2000-2001	248	112	526 019 $
1999-2000	205	63	279 783 $
1998-1999		112	403 502 $
1997-1998		100	402 000 $

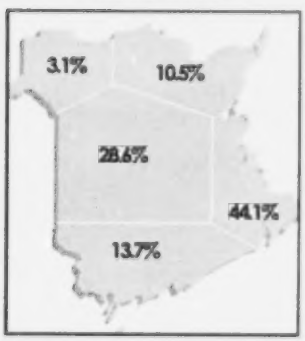
**Pour la première année, les Prix de la Fondation des arts et le Prix Nel Oudemans ont été remis aux récipiendaires par la Fondation des arts sans passer par le Conseil des arts. Les demandes ont toutefois comme à l'habitude été reçues par le CANB et évaluées par un jury multidisciplinaire. En totalité, la Fondation des arts a remis 9 500 $ en prix (4) au cours de l'année 2004-2005.*

SUBVENTIONS ATTRIBUÉES PAR RÉGION

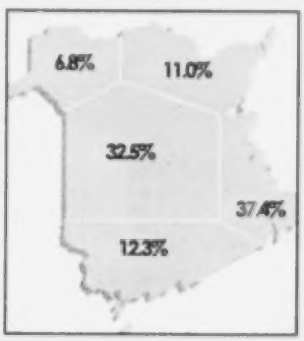
2001-2002



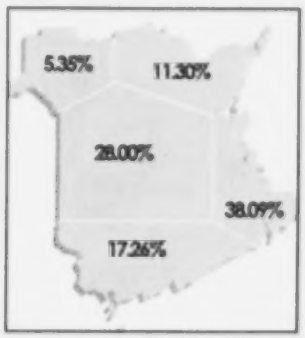
2002-2003



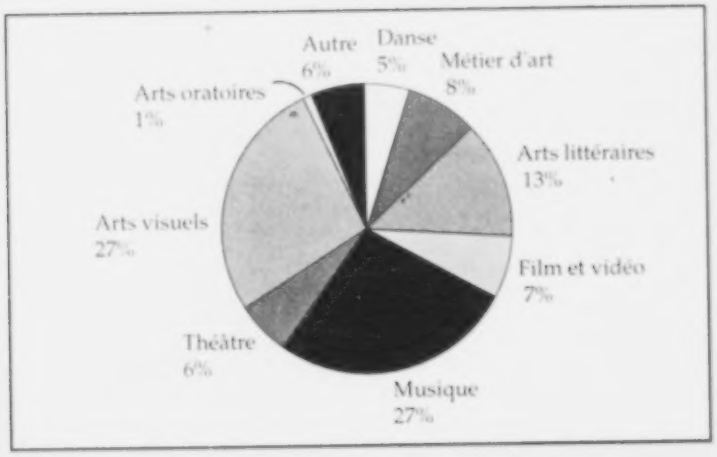
2003-2004



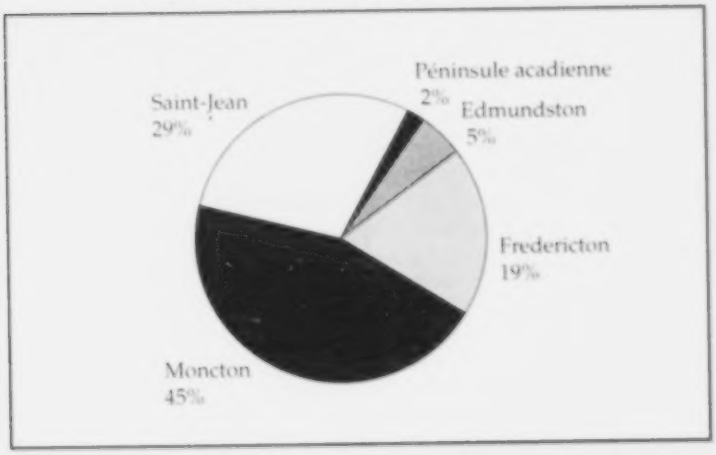
2004-2005



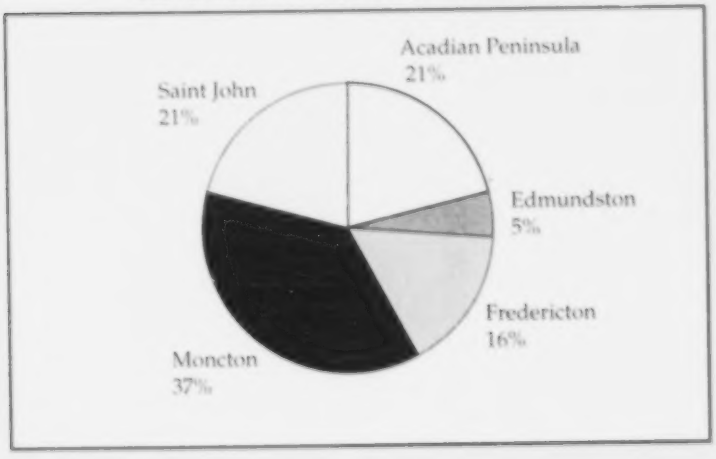
SUBVENTIONS PAR DISCIPLINE EN 2004-2005



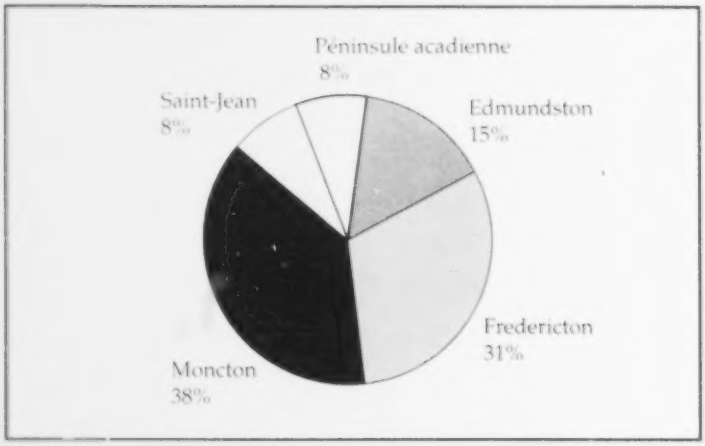
CRÉATION-DOCUMENTATION
SUBVENTIONS PAR RÉGION EN 2004-2005



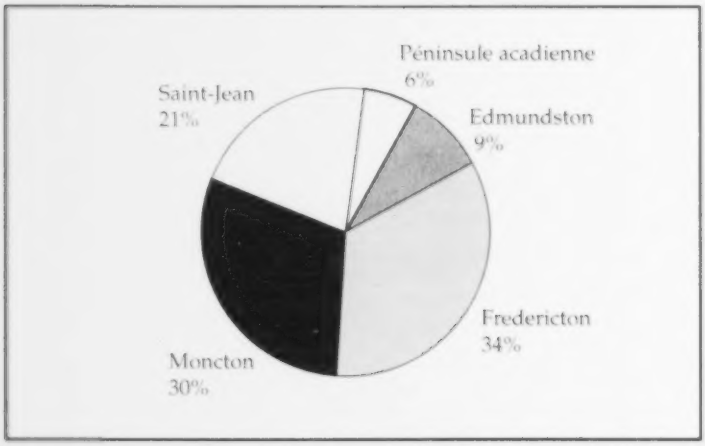
ARTISTE EN DÉBUT DE CARRIÈRE
SUBVENTIONS PAR RÉGION EN 2004-2005



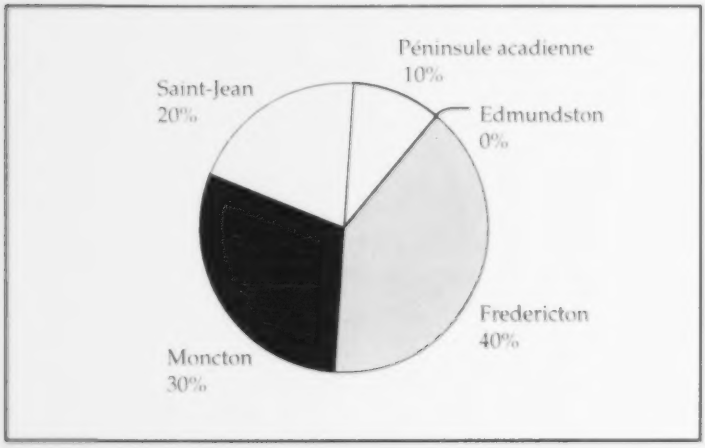
ARTISTE EN RÉSIDENCE
SUBVENTIONS PAR RÉGION EN 2004-2005



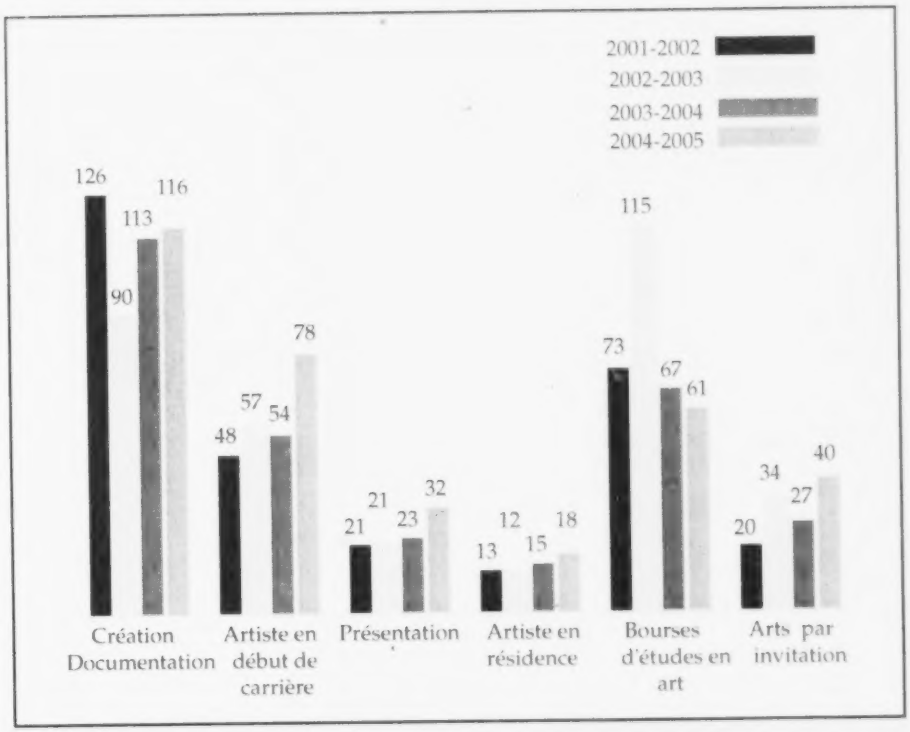
BOURSES D'ÉTUDES EN ART
SUBVENTIONS PAR RÉGION EN 2004-2005



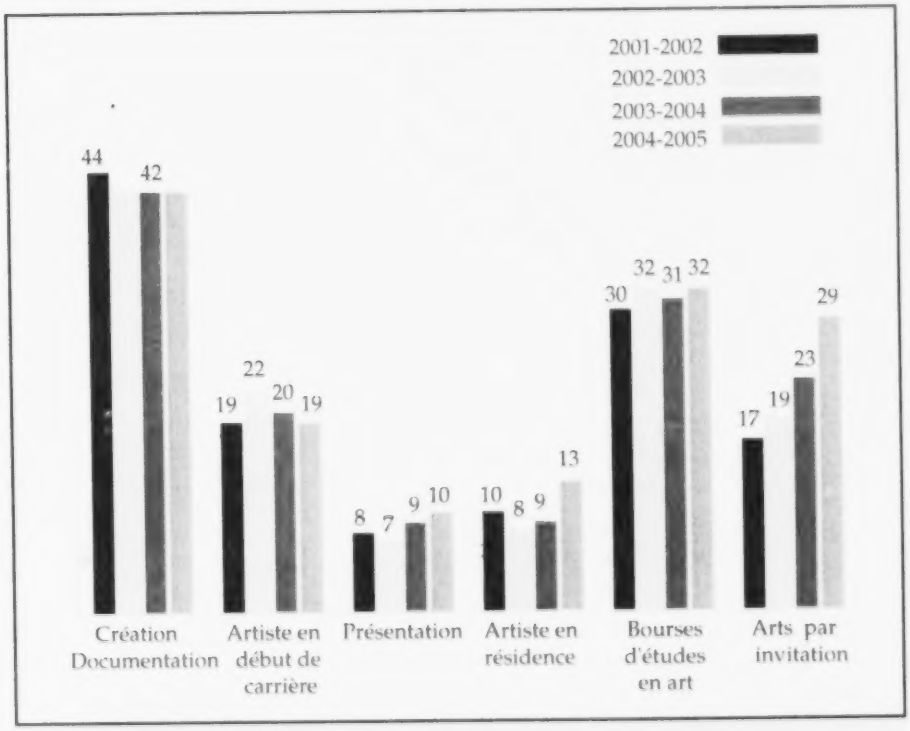
PRÉSENTATION D'ARTISTES
SUBVENTIONS PAR RÉGION EN 2004-2005



DEMANDES REÇUES PAR PROGRAMME POUR LES QUATRE DERNIÈRES ANNÉES



SUBVENTIONS ATTRIBUÉES PAR PROGRAMME POUR LES QUATRE DERNIÈRES ANNÉES



Résultats des concours 2004-2005

Les programmes du Conseil des arts sont financés en partie par le Fonds en fiducie pour l'avancement des arts. Un jury multidisciplinaire composé d'artistes choisis par le Conseil des arts évalue les demandes. Voici la liste des récipiendaires pour 2004-2005 ainsi que les noms des artistes qui ont participé aux différents jurys.

Concours du 1er avril 2004

Création

Métiers d'art	
Lee Horus Clark, Simmonds	6 150 $
Film et vidéo	
Semra Yuksel, Fredericton	7 000 $
Arts littéraires	
Allan Cooper, Alma	6 150 $
Dale Estey, Hampton	7 000 $
Judith Hamel, Moncton	6 150 $
Gérald LeBlanc, Moncton	7 000 $
Musique	
Daisy & the Daydreamers, M'cton	7 000 $
Richard Gibson, Moncton	3 400 $
Isaac and Blewett, New Horton	7 000 $
Brent Mason, Saint Jean	6 150 $
Théâtre	
Philip André Collette, Moncton	7 000 $
Théâtre Résurrection, Moncton	7 000 $
Arts visuels	
Jennifer Beckley, Keswick Ridge	7 000 $
Gerard Collins, Saint Jean	7 000 $
Éveline Gallant-Fournier, St-Basile	7 000 $
Gilbert LeBlanc, Laplante	7 000 $
Gilles Legacy, Moncton	7 000 $
Sarah Petite, Fredericton	7 000 $
TOTAL	119 000 $

Documentation

Arts littéraires	
Greg Cook, Saint-Jean	7 000 $
Arts visuels	
Roslyn Rosenfeld, Fredericton	7 000 $
TOTAL	14 000 $

Artiste en début de carrière

Métiers d'art	
Steven Foulger, Jeffries Corner	3 500 $
Film et vidéo	
Glendon McKinney, Fredericton	3 500 $
Andrew Tidby, Rothesay	3 500 $
Arts littéraires	
Judy Bowman, Miramichi	3 500 $
Ian Letourneau, Dalhousie	3 500 $
Musique	
John Boulay, Belledune	3 500 $
Théâtre	
Anika Lirette, Moncton	3 500 $
Arts visuels	
Jean-Denis Boudreau, Moncton	3 500 $
Patrick Byers, Saint-Jean	3 500 $
Charles Legresley, Saint-Antoine	3 500 $
TOTAL	35 000 $

Arts autochtones

Métiers d'art contemporains	
Julie Collins, Fredericton	3 500 $
Arts littéraires	
John Barlow, Fredericton	3 500 $
Ervin Polchies, Woodstock	3 500 $
Rocky Sappier, Tobique	4 166 $
Musique	
George Paul, Red Bank	4 166 $
Jacqueline Somerville, Tabusintac	3 500 $
Arts visuels	
Edward Ned A. Bear, Fredericton	4 166 $
Mark Polchies, Woodstock	3 500 $
TOTAL	29 998 $

Création et documentation
Membres du jury :
Debbie Adshade, Saint-Jean *(Musique);*
Kim Butler, Halifax, N.-É, *(Danse et juré hors-province);*
Jo-Anne Elder, Fredericton *(Arts littéraires en français);*
Amélie Gosselin, Moncton *(Théâtre);*
Will Forrestall, Fredericton *(Métiers d'art et arts visuels);*
Jacques J. Lévesque, Grande-Digue *(Film et vidéo)*

Arts autochtones
Membres du jury :
Carlos Gomes, Fredericton *(Métiers d'art et arts littéraires en anglais);*
Phyllis Grant, Bathurst *(Film, vidéo et arts visuels);*
Cynthia Sewell, Pabineau First Nation *(Musique)*

Concours du
1er octobre
et du
1er novembre 2004

Création et documentation
Membres du jury :
Brigitte Clavette, Fredericton
(Métiers d'art);
Gerard Collins, Saint-Jean
(Arts visuels);
Allan Cooper, Alma
(Arts littéraires en anglais);
Diane Garett, Fredericton
(Danse);
Scott McMillan, Halifax, N.-É.
(Musique et juré hors-province);
Yvan Vanhecke, Moncton
(Théâtre)

Arts autochtones
Membres du jury :
John Barlow, Fredericton
(Film et vidéo);
Imelda Perley, Fredericton
(Métiers d'art);
Rocky Sappier, Tobique
(Arts visuels)

Prix
Membres du jury :
Paul Arseneau, Moncton
(Film et vidéo);
Gwen Bear, Fredericton
(Représentante autochtone)
Audrey Côté St-Onge, Edmundston
(Développement culturel communautaire);
Yvonne Kershaw, Fredericton
(Musique);
André Lapointe, Dieppe
(Arts visuels);
Beth Powning, Markhamville
(Arts littéraires en anglais);
Charlie Rhindress, Sackville
(Théâtre)

*La Fondation des arts du N.-B. a remis les bourses directement aux récipiendaires. Ces bourses ne sont donc pas comptabilisées dans les *États financiers 2004-2005* du CANB.

Création

Métiers d'art	
Darren Emenau, Central Greenwich	7 000 $
Ginette Henrie, Moncton	7 000 $
Peter Powning, Markhamville	7 000 $
Anna Torma, Baie Verte	7 000 $
Danse	
Renée Rioux, Memramcook	7 000 $
Arts littéraires	
Raymond Fraser, Fredericton	7 000 $
Beth Powning, Markhamville	7 000 $
Musique	
Chenoa Anderson, Sackville	3 610 $
Johnny Comeau, Moncton	7 000 $
Les Païens, Moncton	7 000 $
Roger Lord, Moncton	7 000 $
Monique Poirier, Grande-Digue	3 195 $
Helen Pridmore, Sackville	4 500 $
Jessica Rhaye, Saint Jean	7 000 $
Arts visuels	
Alanna Baird, St.Andrews	3 195 $
Eleni Bakopoulos, Fredericton	7 000 $
Mario Cyr, Moncton	7 000 $
Alexandra Flood, Central Greenwich	7 000 $
David Umholtz, Deer Island	7 000 $
Roger Vautour, Shediac	7 000 $
TOTAL	126 500 $

Documentation

Rodolphe Caron, Edmundston	6 500 $
Mireille Eagan, Fredericton	3 500 $
TOTAL	10 000 $

Prix École des arts

CdJ A.-M.-Sormany, Edmundston	3 000 $
Montgomery Street School, F'ton	3 000 $
TOTAL	6 000 $

Prix du Lieutenant-gouverneur pour l'oeuvre de toute une vie

Claude Roussel, Cap-Pelé (prix honorifique)

*Prix de la Fondation des arts

Artiste en début de carrière de l'année	
Whitefeather, Fredericton	3 000 $
Municipalité des arts	
Ville de Moncton	3 000 $
Organisme artistique de l'année	
Festival acadien de Caraquet	3 000 $
TOTAL	9 000 $

Artiste en début de carrière

Danse	
Julie Duguay, Beresford	3 500 $
Film et vidéo	
Janna Graham, St. Stephen	3 500 $
Arts littéraires	
Wendy Kitts, Hillsborough	3 500 $
Diane Reid, Upper Kingsclear	3 500 $
Musique	
James Boyle, Fredericton	3 500 $
Christian Goguen, M'cton	3 500 $
Diane Roy-Friolet, Shippagan	3 500 $
Théâtre	
Laura Earl, Moncton	3 500 $
Arts visuels	
Lise Rocher, Moncton	3 500 $
TOTAL	31 500 $

Arts autochtones

Métiers d'art contemporains	
Allan Saulis, Tobique Narrows	2 000 $
Métiers d'art traditionnels	
Bernadine Perley, Fredericton	6 000 $
Arts oratoires	
William Paul, Woodstock	6 000 $
Arts visuels	
Billy Gauthier, Miramichi	6 000 $
TOTAL	20 000 $

Prix d'excellence

André Thaddée Bourque et Louise Manny pour l'excellence en musique	
Ludmila Knezkova-Hussey	5 000 $
Prix pour l'excellence en arts cinématographiques	
Léonard Forest	5 000 $
Miller Brittain pour l'excellence en arts visuels	
Gerard Collins	5 000 $
Développement culturel communautaire	
Tony Merzetti	5 000 $
TOTAL	20 000 $

Concours du
1 février 2005

Bourses d'études
Membres du jury :
Philippe Beaulieu, Moncton
(Théâtre);
Joe Blades, Fredericton
(Arts littéraires en anglais);
Nancy King-Schofield, Moncton
(Arts visuels);
Andrew Miller, Fredericton
(Musique);
Lee Saunders, Intervale
(Danse)

Artiste en résidence et Présentation
Membres du jury :

Louise Lemieux, Moncton
(Théâtre);
Vicky Lentz, Edmundston
(Métiers d'art);
Alasdair Maclean, Sackville
(Musique);
Ghyslaine McLaughlin, Melrose
(Arts Visuels);
Roger Moore, Fredericton
(Arts littéraires en anglais)

Bourses d'études en art

Métiers d'art	
Shanie Stozek, Fredericton	2 500 $
Danse	
Jackelyn Bailey, Moncton	2 500 $
Andrea Bayne, Riverview	2 500 $
François Richard, Moncton	2 500 $
Musique	
Christiane Bélanger, Grand-Sault	2 500 $
Emmanuelle Bouffard, Fredericton	2 500 $
Alain Bourgeois, Dieppe	2 500 $
Elliott Braganza, Fredericton	2 500 $
Joel Cormier, Dieppe	2 500 $
Gregory Gallagher, Rothesay	2 500 $
Christian Hébert, Moncton	2 500 $
Cian Horrobin, Saint Jean	2 500 $
Geoffrey McCausland, Saint Jean	2 500 $
Catie Shelley, Rothesay	2 500 $
Kathrin Welte, Durham Bridge	2 500 $
Taylor White, Fredericton	2 500 $
Arts visuels	
Jacqueline Collomb, Hampton	2 500 $
David Court, Quispamsis	2 500 $
Jolène Dubé, Dalhousie	2 500 $
Alisha Maloney, Moncton	2 500 $
Deanna Musgrave, Sackville	2 500 $
Stephen Williams, Hampton	2 500 $
Théâtre	
Mathieu Girard, Caraquet	2 500 $
Ryan Griffith, Fredericton	2 500 $
TOTAL	60 000 $

Développement professionnel

Métiers d'art	
Patrick Perry, Fredericton	2 500 $
Danse	
Julie Duguay, Beresford	1 000 $
Manon Melanson, Dieppe	1 000 $
Arts littéraires	
Mireille Eagan, Fredericton	2 500 $
Musique	
Yvonne Kershaw, Hanwell	1 000 $
Anne Larlee, Fredericton	2 500 $
Arts visuels	
Ann Manuel, Hanwell	1 000 $
Raymond Martin, Moncton	1 000 $
TOTAL	12 500 $

*Prix Nel Oudemans

Jolène Dubé, Dalhousie	500 $

*La Fondation des arts du N.-B. a remis la bourse directement au récipiendaire. Cette bourse n'est donc pas comptabilisée dans les *États financiers 2004-2005* du CANB.

Artiste en résidence

Métiers d'art	
F'ton Designer Weavers *(Linda Brine, Sarah Maloney, Vita Plume, Whitefeather et Janice Wright-Cheney)*	2 500 $
Danse	
Les Productions DansEncorps, Moncton, *(Graham MaKelvie)*	2 700 $
Arts littéraires	
UNB, Dép. d'études anglaises, F'ton *(Catherine Bush)*	11 000 $
Multidisciplinaire	
Théâtre populaire d'Acadie, Caraquet, *(Pierre Michaud)*	11 000 $
Musique	
École de musique Métro, Moncton *(David Jalber, Beverly Johnston, Nathalie Paulin et Jasper Wood)*	5 000 $
F'ton International Tuba Fest et UNB Centre for Musical Arts, Fredericton *(Richard Riding)*	1 500 $
UNB, Saint Jean *(Saint John String Quartet)*	10 250 $
Théâtre	
Théâtre l'Escaouette, Moncton *(Louis-Dominique Lavigne)*	5 500 $
Arts visuels	
UdeM, Edmundston *(Christian Michaud);*	10 000 $
Faucet Media Arts, Sackville *(Daniel Barrow, Ian Birse, Richard Ibghy, Laura Kavanaugh, Marilou Lemmens, Uta Riccius et Chad VanGaalen);*	11 000 $
Gallery Connexion, F'ton *(Faye Heavyshield);*	5 500 $
Imago, M'cton *(Eric Mathew);*	2 875 $
Restigouche Regional Museum, Dalhousie *(Suzanne Valotaire)*	4 218 $
TOTAL	83 043 $

Les demandes soumises dans le cadre du programme «Arts par invitation» sont approuvées par un comité du Conseil des arts composé de la directrice générale, d'un membre du conseil d'administration et de l'agent de programme.

Arts par invitation

Métiers d'art	
Alison Gayton, St. Stephen	1 875 $
Anna Torma, Baie Verte	722 $
Danse	
Manon Melanson, Dieppe	49 $
Film et vidéo	
Paul Bossé, Moncton	1 093 $
Mélanie Chiasson, Moncton	2 963 $
Marie Hamelin, Grand-Barachois	1 339 $
Didier Maigret, Caraquet	1 569 $
Arts littéraires	
Rose Després, Moncton	2 000 $
Myriame El Yamani, Madran	1 743 $
Claude LeBouthillier, Caraquet	2 000 $
Christiane St-Pierre, Caraquet	2 000 $
Vladimir Tasic, Gagetown	781 $
Multidisciplinaire	
Sébastien Belzile, Moncton	2 000 $
Nela Rio, Fredericton	1 355 $
Musique	
Janelle Dupuis, Memramcook	927 $
Kelsey Hastie, Sackville	555 $
Roger Lord, Moncton	2 000 $
George Melandez, Fredericton	995 $
Motion Ensemble, Fredericton	2 000 $
Samantha Robichaud, Riverview	1 400 $
Arts visuels	
Jennifer Bélanger, Moncton	1 898 $
Georgette Bourgeois, Moncton	1 898 $
Linda Rae Dornan, Sackville	584 $
Lise Robichaud, Moncton	1 898 $
Lise Rocher, Shediac	1 898 $
Robert Van De Peer, St. Andrews	2 000 $
Roger Vautour, Shediac	2 000 $
Janice Wright-Cheney, Fredericton	1 238 $
TOTAL	42 780 $

Présentation d'artistes

Multidisciplinaire	
Galerie Sans Nom, Moncton *(Projet Résist'art);*	14 000 $
RADArts, Caraquet *(Entre-deux, Kit Goguen, Dominique Dupuis et Roland Gauvin, Suzanne Léger, TPA et l'Escaouette)*	10 000 $
Musique	
Centre communautaire Ste-Anne, Fredericton *(Mathieu D'Astous);*	5 500 $
Chinese Cultural Assoc. F'ton *(Wendy Nielsen);*	3 500 $
Motion Ensemble, Fredericton *(Motion Ensemble);*	7 000 $
NB Youth Orchestra, Moncton *(Richard Gibson et Roger Lord)*	14 000 $
Théâtre	
Association régionale de la communauté francophone, Saint-Jean *(TPA et l'Escaouette);*	3 900 $
Théâtre de l'Escaouette, M'cton *(Anika Lirette et Mélanie F. Léger)*	14 000 $
Arts visuels	
Art Contact Inc., Fredericton *(Gerard Collins et Alexandra Flood);*	7 000 $
NB Museum, Saint-Jean *(Saint John Tea Towel Team)*	10 250 $
TOTAL	89 150 $

Le comité des programmes et jurys examine les candidatures des artistes proposées comme jurés et soumettent les profils retenus au Conseil des arts pour approbation. Quand les artistes sont appelés à faire partie d'un jury, ils sont sélectionnés à partir de la liste maîtresse de jurés approuvés par le Conseil. Les artistes appelés à siéger à un jury doivent répondre à un besoin de répartition régionale, culturelle et artistique. Les artistes ne peuvent siéger sur un jury de pairs qu'une fois à tous les trois ans. Les jurys opérant sur une base multidisciplinaire permettent à chaque spécialisation artistique d'être bien représentée.

ÉVÉNEMENTS MARQUANTS DE L'ANNÉE 2004-2005

L'année 2004-2005 a été une année pour la révision des programmes. Après avoir mené une recherche exhaustive auprès des autres conseils des arts provinciaux ainsi que du Conseil des arts du Canada en rapport aux programmes d'aide financière offerts, une restructuration des programmes s'est amorcée. Sont aussi entrés en ligne de compte, les statistiques des concours compilés depuis l'année 2000 jusqu'à présent.

Entre autres, le programme *Création/Documentation* a été révisé à temps pour le concours du mois d'avril 2005 se scindant en deux unités pour devenir le programme *Création* offrant trois niveaux d'aide financière pour les artistes d'une part, et d'autre part, le programme *Documentation* donnant droit à une enveloppe budgétaire distincte.

Afin de faciliter le travail des jurés et de ne pas compromettre la qualité de l'évaluation des demandes, le nombre de jurys a été augmenté allégeant ainsi la charge de travail des jurés. En tout, 7 jurys multidisciplinaires ont siégé en 2004-2005 pour évaluer 397 demandes d'aide financière. Dans l'ensemble, une somme de 708 971 $ a été attribuée en aide financière aux artistes professionnels et aux organismes artistiques du Nouveau-Brunswick incluant les prix attribués par la Fondation des arts du N.-B.

Création

Pour mettre en place un programme *Création* opérant à plusieurs niveaux, qui tienne compte dans l'évaluation des artistes en début de carrière, des artistes en mi-carrière ainsi que des artistes séniors, des critères furent établis discipline par discipline outillant ainsi les artistes à soumettre leur demande dans la catégorie appropriée. Le formulaire a aussi été révisé pour faire en sorte que la description du programme et le formulaire ne fassent plus partie d'un seul et unique document. Ces changements au programme procurent aux artistes des espaces mieux adaptés aux différents stades de leur carrière.

Prix d'excellence

La perception que les *Prix d'excellence* avaient pour seul but de reconnaître l'oeuvre de toute une vie au lieu de l'atteinte de l'excellence dans une discipline et le fait que les récipiendaires étaient souvent trop jeunes pour mériter cette reconnaissance ont poussé **artsnb** à instaurer le *Prix du Lieutenant-gouverneur pour l'oeuvre de toute une vie dans le domaine des arts*. Le prix offert en partenariat avec le bureau du lieutenant-gouverneur s'accompagne d'une tournée provinciale ou d'une exposition des oeuvres de l'artiste. Le prix a été décerné pour la première fois à Claude Rousset en reconnaissance de sa contribution aux arts visuels.

Traduction littéraire

Cette année, la traduction littéraire a été reconnue en tant que discipline faisant partie de la création artistique et s'est vue conférer le même statut que celui accordé aux autres disciplines. Ceci constitue la première étape vers la mise en place d'un programme distinct pour encourager la traduction des oeuvres littéraires des auteurs néo-brunswickois vers d'autres langues. Une première au Canada, cette nouvelle a été bien accueillie par les participants à la conférence de l'Association des traducteurs et traductrices littéraires du Canada qui s'est déroulée à Fredericton à l'automne 2004.

Arts autochtones

Le programme *Arts Autochtones* a continué d'encourager les artistes professionnels autochtones à présenter des demandes d'aide financière. Après trois années d'existence, le Conseil des arts perçoit une légère augmentation du nombre de demandes présentées dans les programmes réguliers par les artistes autochtones.

Bourses d'études en art

Le programme *Bourses d'études en art* continue de jouer un grand rôle dans le financement des arts au Nouveau-Brunswick. Cette année encore, ce programme a accordé des fonds à des étudiants en art désireux de parfaire leurs connaissances auprès des maîtres de ce monde. Des étudiants du Nouveau-Brunswick se rendront dans des institutions nationales réputées tel que le Royal Winnipeg Ballet, l'École nationale de Ballet et l'École nationale de théâtre. D'autres encore se rendront aux États-Unis et en Europe. Le jury qui a évalué les demandes pour les bourses d'études a aussi décerné le Prix Nel Oudemans à Jolène Dubé, une étudiante vouée à une brillante carrière dans le domaine des arts visuels.

artsnb

Les derniers changements aux programmes ont été appuyés du lancement, en mars 2005, de **artsnb**, la marque de commerce du Conseil des arts du Nouveau-Brunswick. Cette nouvelle identité sera utilisée dans la promotion des programmes d'aide financière ainsi que dans toutes les autres activités de promotion. Une conférence de presse a été organisée pour lancer le nouveau logo et le nouveau matériel publicitaire.

En 2004-2005, les programmes du Conseil des arts ont de façon considérable continué d'appuyer les artistes professionnels du Nouveau-Brunswick dans leurs projets de création. Par le biais de la recherche et du comité des programmes et jurys, **artsnb** a commencé à se doter de programmes plus cohérents dans le but précis de soutenir les artistes professionnels du Nouveau-Brunswick dans la quête de leur plein potentiel.

RAPPORT FINANCIER
2004-2005

Rapport de vérification

Au conseil d'administration du Conseil des arts du Nouveau-Brunswick,

J'ai vérifié les livres du Conseil des arts du Nouveau-Brunswick pour l'année se terminant au 31 mars 2005. Je les ai examinés selon une procédure normalement utilisée pour un organisme à but non-lucratif de ce genre.

J'estime que les états financiers ci-joints traduisent fidèlement, à tous égards importants, la situation financière de l'organisme au 31 mars 2005, conformément aux principes comptables généralement reconnus.

Sandy Brewer
Comptable générale agréée

25 mai 2005
Douglas, N.-B.

Conseil des arts du Nouveau-Brunswick
Bilan
pour la période terminée le 31 mars 2005

	2005	2004
ACTIF		
À court terme		
Banque	1 850 $	1 750 $
TVH à recevoir	12 027 $	19 672 $
Dépenses payées d'avance	10 282 $	5 009 $
Comptes à recevoir	10 677 $	142 896 $
	34 836 $	169 327 $
Autre		
Investissements (Note 3)	664 663 $	679 052 $
Total des actifs	**699 499 $**	**848 379 $**
PASSIF		
À court terme		
Chèques à déposer	34 480 $	66 515 $
Comptes fournisseurs et charges à payer	2 750 $	23 008 $
Retenues d'employés à payer	63 $	74 $
	37 293 $	**89 597 $**
Subventions à verser (Note 6)	**563 041 $**	**658 569 $**
Solde du fonds		
Non restreint	**99 165 $**	**100 213 $**
Total des passifs, des subventions à verser et du solde du fonds	**699,499 $**	**848 379 $**

Conseil des arts du Nouveau-Brunswick
États des résultats d'exploitation pour la période terminée le 31 mars 2005

	2005	2004
REVENUS		
Prix d'excellence	500 $	21 000 $
Allocation annuelle	700 000 $	700 000 $
Projets spéciaux	- $	80 000 $
Secrétariat à la Culture et au Sport	402 325 $	302 325 $
Commandites	- $	1 500 $
Autres subventions	12 802 $	161 050 $
Intérêts créditeurs	13 426 $	24 229 $
Subventions recouvrées	20 362 $	20 684 $
Remboursement de dépenses	8 851 $	- $
TVH recouvrées à 100 %	- $	47 447 $
Total des revenus	**1 158 266 $**	**1 358 235 $**
DÉPENSES		
Immobilisations (Note 4)	5 838 $	4 903 $
Salaires et avantages sociaux (Note 7)	243 880 $	208 483 $
Administration	77 574 $	83 450 $
Dépenses du Conseil et des comités	26 647 $	32 477 $
Dépenses des jurys	39 631 $	39 025 $
Projets spéciaux	28 796 $	33 333 $
Cérémonie des Prix d'excellence	32 604 $	31 412 $
Bourses et subventions	699 971 $	888 795 $
Total des dépenses	**1 154 941 $**	**1 321 878 $**
EXCÉDENT DES REVENUS SUR LES DÉPENSES	**3 325 $**	**36 357 $**
SOLDE D'OUVERTURE	**100 213 $**	**63 856 $**
AJUSTEMENT - PÉRIODES ANTÉRIEURES (Note 7)	**(4 373) $**	**- $**
SOLDE DE CLÔTURE	**99 165 $**	**100 213 $**

Conseil des arts du Nouveau-Brunswick
État de l'évolution de l'encaisse pour la période terminée le 31 mars 2005

	2005	2004
ACTIVITÉS D'EXPLOITATION		
Excédent des revenus sur les dépenses	3 325 $	36 357 $
Ajouts:		
Changements au fonds de roulement hors-caisse	114 322 $	(147 258) $
Ajustement - Périodes antérieures	(4 373)$	- $
Subventions à verser	(94 528)$	(142 524) $
Résultats des activités d'exploitation	**17 746 $**	**(235 425) $**
Résultats des activités de financement		
Investissements	14 389 $	254 863 $
Augmentation de l'encaisse au cours de l'année	**32 135 $**	**1 438 $**
Encaisse au début de l'année	**(64 765) $**	**(66 203)$**
Encaisse à la fin de l'année	**(32 630) $**	**(64 765)$**
Encaisse à la fin de l'année consiste en :		
Banque	1 850 $	1 750 $
Chèques excédant les dépôts	(34 480) $	(66 515) $
	(32,630) $	(64 765) $

Conseil des arts du Nouveau-Brunswick Notes afférentes aux états financiers pour la période terminée le 31 mars 2005

1. Généralités

L'organisme à but non-lucratif était une division du gouvernement du Nouveau-Brunswick jusqu'en janvier 2000. Depuis, il est une entité indépendante qui gère des programmes d'aide financière pour les artistes professionnels, les étudiants en arts et les organismes admissibles afin de leur permettre d'exécuter diverses fonctions.

2. Conventions comptables importantes

Les états financiers ont été préparés selon les principes comptables généralement reconnus et en tenant compte des conventions comptables suivantes.

Immobilisations - Les immobilisations sont imputées à l'exercise.

Comptabilisation d'un revenu - Un revenu est comptabilisé lorsqu'un versement est retiré des fonds reçus pour les programmes.

3. Investissements - Les investissements incluent le montant déposé dans le compte Money Market ainsi que le montant investi dans un dépôt à court terme à un taux d'intérêt de 2.39% et à une date d'échéance fixée au 30 mars 2006 :

15 898 $ (Marché de l'argent)
648 765 $ (Dépôt à court terme)

4. Immobilisations

Les immobilisations suivantes ont été imputées à l'exercice: 520 $ (Mobilier de bureau)
5 318 $ (Équipement de bureau)

5. Versements

L'organisme à but non-lucratif reçoit du gouvernement provincial une allocation annuelle ainsi que des fonds pour le maintien des programmes de financement.

6. Engagements

L'organisme sans but lucratif s'est engagé à verser le montant des subventions et des bourses qui ont été déterminées et autorisées dans l'année en cours ainsi que celles des années antérieures pour lesquelles un solde reste à payer. Ces engagements sont les suivants.

Subventions à verser	31 mars 2005
Artiste en résidence-février 2002	690 $
Présentation-février 2002	5 760 $
Bâtisseurs artistiques-mars 2002	45 916 $
Arts autochtones 2002-2003	300 $
Arts sur invitation 2002-2003	1 687 $
Création/Documentation-avril 2002	2 100 $
Bâtisseurs artistiques-septembre 2002	9 100 $
Artiste en résidence-février 2003	1 650 $
Bourses en art-février 2003	6 750 $
Bâtisseurs artistiques-mars 2003	20 000 $
Création/Documentation-avril 2003	2 100 $
Artiste en début de carrière-avril 2003	2 100 $
Bâtisseurs artistiques-septembre 2003	51 200 $
Création/Documentation-octobre 2003	8 400 $
Artiste en début de carrière-octobre 2003	2 100 $
Arts sur invitation-décembre 2003	152 $
Arts-Netlantic-janvier 2004	500 $
Arts sur invitation-février 2004	1 560 $
Artiste en résidence-février 2004	33 845 $
Bourses d'études en art-février 2004	8 350 $
Présentation d'artiste-février 2004	8 400 $
Arts autochtones-avril 2004	4 200 $
Création/Documentation-avril 2004	20 195 $
Artiste en début de carrière-avril 2004	3 500 $
Arts sur invitation-août 2004	305 $
Arts autochtones-octobre 2004	3 600 $
Création/Documentation-octobre 2004	39 550 $
Artiste en début de carrière-octobre 2004	7 350 $
Arts sur invitation-décembre 2004	600 $

Prix d'excellence 2005	26 000 $
Arts sur invitation-janvier 2005	154 $
Artiste en résidence-février 2005	83 043 $
Bourses d'étude en art-février 2005	72 500 $
Présentation-février 2005	89 150 $
Arts sur invitation-mars 2005	234 $
Total des subventions à verser	**563 041 $**

7. Salaires et bénéfices

Le salaire et les bénéfices du directeur général pour la période se terminant au 31 mars 2005, représentent 67 799 $ (54 481 $ pour 2004). Le salaire indiqué pour 2004 couvre une période de 9 mois puisqu'il y a eu un changement de personnel à ce poste au cours de l'année.

8. Subventions et bourses

Ce montant représente la totalité des subventions et bourses accordées en 2004-2005.

9. Ajustement des périodes antérieures

Subvention à recevoir de Arts Netlantic au 31 mars 2004 non matérialisée	(6 000 $)
Dépenses de jury anticipées au 31 mars 2004 mais non matérialisées	1 627 $
	(4 373 $)

10. Changements à la présentation des états financiers

La présentation des états financiers courante a été changée en comparaison avec celle présentée au 31 mars 2004 en ce qui suit :

Dans le **Bilan**, "Investissements" ne paraît plus sous *Actifs à court terme* mais plutôt sous *Autre*.

Dans l' **État de l'évolution de l'encaisse**, "l'État de l'encaisse" inclut maintenant seulement les montants affichés dans *Actifs à court terme* et *Passifs à court terme*. Au 31 mars 2004, les états financiers incluaient le montant des *Investissements* dans ce chiffre.

MEMBRES DU CONSEIL DES ARTS DU NOUVEAU-BRUNSWICK

Paul E. Daigle

PRÉSIDENT PAR INTÉRIM du Conseil des arts, Paul Daigle demeure à Fredericton (N.-B.). Diplômé du Royal Winnipeg Ballet School, il a été l'un des danseurs de la plus vieille compagnie de ballet au Canada, The Royal Winnipeg Ballet. Paul est maintenant un travailleur indépendant qui oeuvre au plan international dans la conception de scènes et de costumes. Parmi ses oeuvres, l'on dénombre les costumes pour le film de Guy Maddins, qui a remporté un Emmy Award, *Dracula: Pages from a Virgin's Diary*, ainsi que des conceptions pour de nombreuses compagnies de danse notamment : The Royal Winnipeg Ballet, Ballet British Colombia, Alberta Ballet, Les Grands Ballets Canadiens, Ballet Met, Ballet Florida, Ballet Memphis, The North Carolina Dance Theatre, le Kiev Ballet et la Compania Nacional De Danza de Mexico. Paul est fier d'avoir réalisé les conceptions pour *Figaro*, la toute première production de la nouvelle compagnie de ballet au Canada, le Ballet-Théâtre Atlantique du Canada. Son oeuvre la plus récente pour *La flûte enchantée* de Mark Godden et du Royal Winnipeg Ballet sera présentée à la télévision de la CBC dans le cadre de la saison 2005/2006 de *Opening Night*.

Suzanne Hill

1ere VICE-PRÉSIDENTE du Conseil des arts, Suzanne habite à Rothesay, (N.-B.). Elle est très active comme artiste professionnelle et consultante en éducation de l'art. Diplômée des universités Mount Allison et McGill, elle expose ses travaux en Atlantique et ailleurs. Ses oeuvres figurent dans ces collections: la Banque d'oeuvres d'art du Nouveau-Brunswick, l'Université du Nouveau-Brunswick, la Galerie Beaverbrook et l'Université du Maine. Elle siège au conseil d'administration du Musée du Nouveau-Brunswick et est l'une des fondatrices du NB Visual Art Education Association. Expositions récentes: Tightrope, Peter Buckland Gallery, Saint-Jean, N.-B.; 3 New Brunswick Artists, Merida, Mexico. À venir : exposition solo de travaux exécutés suite à plusieurs visites à Iqaluit, NV, Buckland Gallery. En préparation : une série d'oeuvres sur le thème de High Water Mark.

Odette Snow

SECRÉTAIRE-TRÉSORIÈRE du Conseil des arts, Odette demeure à Moncton (N.-B.). Elle est vice-présidente et chef du contentieux de l'Assomption Compagnie Mutuelle d'Assurance-vie où elle est responsable des services juridiques, des ressources humaines, de la planification stratégique et de la gestion de la Fondation de l'Assomption. Auparavant, elle était professeure de droit à l'Université de Moncton, enseignant dans le domaine de la fiscalité et du droit commercial corporatif. Elle est diplômée de l'Université de Moncton et détient une maîtrise en droit de York University. Elle est membre du Barreau du Nouveau-Brunswick et membre agréée de la Corporation des traducteurs et interprètes du Nouveau-Brunswick.

Mark Blagrave

Mark Blagrave demeure à Sackville (N.-B.). Il enseigne l'anglais, l'art dramatique et l'histoire du cinéma à l'Université Mount Allison. Ses romans ont été publiés dans des revues à travers le pays et ses pièces de théâtre ont été produites tant par des théâtres professionnels qu'universitaires. Mark est un membre de la Playwrights Guild of Canada. En tant que directeur de théâtre, il a produit un très grand nombre d'oeuvres passant de la tragédie vengeresse de la Renaissance au répertoire contemporain à l'opéra.

Anne Compton

Anne Compton demeure à Rothesay (N.-B.). Elle enseigne la littérature anglaise et la création littéraire à l'Université du Nouveau-Brunswick à Saint-Jean Lauréate de nombreux prix et bourses d'études, Anne est diplômée de l'Université York. Elle a publié quatre livres, de nombreux articles et critiques de même que donné une série de cours, de conférences et d'entrevues. En 2003, Anne s'est mérité le prix Atlantic Poetry pour son premier livre de poésie , *Opening the Island*. La sortie de son second recueil, *Processional* , est prévue pour mai *2005*. Elle est directrice de la Lorenzo Reading Series à l'Université du Nouveau-Brunswick à Saint-Jean.

Ludmila K.-Hussey

Ludmila Knezkova-Hussey est pianiste de concert, compositeure, directrice de chorale, musicienne de chambre, praticienne, directrice de la formation des maîtres, fondatrice et force dirigeante du Concours international de piano Ludmila Knezkova-Hussey. Ayant bénéficié d'une formation exceptionnelle en Ukraine, Russie, Tchécoslovaquie, France et Allemagne, elle se distingue à travers l'Europe et l'Amérique par les concerts qu'elle a donnés dans 50 pays. En 2001, le Conseil des arts du Nouveau-Brunswick lui décernait le Prix d'excellence en développement culturel communautaire et, en 2005, le prix André Thaddée Bourque et Louise Manny pour l'excellence en musique. Ludmila demeure à Bathurst (N.-B.)

Michel LeBlanc

Michel demeure à Caraquet (N.-B.). Il est conseiller en programmes pour le ministère de la Formation et du Développement de l'emploi de la province du Nouveau-Brunswick. Pour plusieurs années, il a été propriétaire-gérant du Save-Easy de Caraquet, un supermarché d'alimentation. Il a fréquenté l'Université du Nouveau-Brunswick d'où il obtient un baccalauréat en administration des affaires. Michel est un membre très actif au niveau de sa communauté et siège au conseil d'administration du quotidien francophone, *L'Acadie-Nouvelle*, de même que sur plusieurs autres conseils d'administration.

Claude LeBouthillier

Claude est natif de Bas-Caraquet (N.-B.). Il a publié huit romans et un recueil de poésie. Il a gagné le prix France-Acadie et le prix Champlain pour *Le feu du mauvais temps* qui raconte la déportation des Acadiens, le prix Éloize 1999 pour *Le borgo de l'Ecumeuse* et, en 2000, le prix Pascal Poirier pour l'excellence dans les arts littéraires en français. Il fut président de la Commission du droit du prêt public qui a pour mandat de compenser les auteurs pour l'utilisation de leurs oeuvres dans les bibliothèques canadiennes. Il est membre du Regroupement littéraire des écrivains acadiens. Il publie une chronique hebdomadaire dans *L'Acadie Nouvelle*. Depuis quatre ans, il est le président du Festival acadien de poésie.

Shane Perley-Dutcher

Shane est natif de la Première nation Tobique et demeure à Fredericton (N.-B.). En 2000, ayant obtenu son diplôme en métiers d'art-métaux de l'École des métiers d'art et de design, Shane a lancé une petite entreprise du nom de Mahsos-Motifs. De descendances Wolastoq'kew/Malécite et Wabanaki, Shane est un artiste fortement imprégné par la riche histoire et la culture de l'Est. Omniprésente dans toutes ses créations, la Mahsos «fougère» donne à tous ses bijoux un caractère distinct et traduit en tant que Wolastoqiyik son appartenance à la terre et à la rivière. En 2000, la province lui commandait une oeuvre à offrir en cadeau à l'honorable Adrienne Clarkson lors de sa première visite au N.-B à titre de Gouverneure générale du Canada. En 2001, Shane recevait le Prix du Gouverneure générale pour l'excellence dans l'étude des métaux.

David Umholtz

David Umholtz demeure à Deer Island, (N.-B.), et est diplômé du School of Fine Arts de l'University of Pennsylvania avec majeure en gravure et peinture. Il a travaillé en tant que sérigraphiste et graveur, photographe et journaliste. Il a enseigné à Emily Carr School of Art et au Nova Scotia College of Art and Design. Il a donné des ateliers dans de nombreuses universités canadiennes. Depuis 1969, il a préparé 26 expositions solo et participé à plus de 40 expositions de groupe présentées au Canada, aux États-Unis et au Royaume-Uni. Son travail fait partie de plusieurs collections privées et publiques, notamment : Alcan Aluminium, Banff Centre, Air-Canada, Conseil des arts du Canada, Galerie d'art Beaverbrook et le Portland Museum of Art.

Christian Whalen

Christian Whalen est natif de Fredericton et diplômé des universités Carleton, du Nouveau-Brunswick et Strasbourg III. Il est membre du barreau de l'Ontario et du Nouveau-Brunswick et conseiller juridique à la Commission des droits de la personne du Nouveau-Brunswick. Il a été président de la campagne de financement de la première radio de langue française à Fredericton et fondateur de *Clair de lune*, une série des arts du spectacle. Il a remis sur pied la section de Fredericton des Jeunesses musicales du Canada. Plus récemment, il a occupé le poste de président sortant puis celui de secrétaire du conseil d'administration de la Fondation des arts du Nouveau-Brunswick.

Ce document a été préparé par le Conseil des arts du Nouveau-Brunswick.

Conseil des arts du Nouveau-Brunswick
634, rue Queen, Suite 300
Fredericton (N.-B.)
E3B 1C2

Téléphone: (506) ~~444-4444~~
Télécopieur: (506) 444-5543
Sans frais: 1-866-460-ARTS
Courriel: nbabcanb@artsnb.ca
Site Internet: www.artsnb.ca